



رومين
روزفتواره
بين المللي
صيلم زنان - هرات

2nd "Herat International
Women's Film Festival"

۱۳۹۳ - 2014



دومین دور جشنواره بین المللی فیلم زنان - هرات

International Women Film Festival - Herat

دور دوم جشنواره بین المللی فیلم زنان - هرات
 برگزار کنندگان: بنیاد آرمان شهر و خانه فیلم رویا
 ترجمه: خلیل رستم خانی، آناهیتا بابایوا
 طراحی و برگ آرای: روح الامین امینی
 عکس های تزئینی: جاهده سادات، روح الامین امینی
 شماره گان: ۱۰۰۰
 پاییز ۱۳۹۳ - نوامبر ۲۰۱۴

<http://www.aiwff.org/>
womenfilmfestival.herat@gmail.com

وبسایت جشنواره:
 ایمیل جشنواره:

www.royafilemhouse.org
<http://openasia.org>

وبسایت خانه فلم رویا:
 وبسایت آرمان شهر:

Organizers



Sponsors:



Media Partners:



Supporters:





گیسو جهانگیری جامعه‌شناس سیاسی و رییس بنیاد آرمان شهر / OPEN ASIA است. او همراه با رویا سادات رییس جشنواره بین المللی فیلم زنان - هرات است.

گیسو جهانگیری:

جشنواره بین المللی فیلم زنان هر سال برگزار خواهد شد. هدف این جشنواره تقدیر از هنر هفتم، جهانی ساختن محتوای جشنواره و ایجاد فضایی که از طریق آن جامعه با گوناگونی نظریات آشنا شود و تبادل صلح آمیز را در کشور و منطقه دامن بزند. هدف ما ایجاد امکان تبادل نظریات متعدد زنان در سینما و جامعه است. این جشنواره می خواهد مسأله زنان را عمده سازد با این باور که مشارکت زنان به عنوان فیلم سازان متعهد قدمی است برای تغییر در نقش زنان در جامعه های سنتی.

Guissou Jahangiri is a political sociologist and Executive Director of Armanshahr Foundation/ OPEN ASIA, she is, with Roya Sadat, co-President of the 1st International Women's Festival-Herat.

Guissou Jahangiri:

The festival is scheduled to be held every year, with a view to celebrate the 7th Art, enhance its quality, expose the community to diversity of ideas and create a forum for peaceful exchange both inside the country and regionally. Our mission is to make available a platform of exchange for the diverse perspectives by women in cinema and in society. but a platform to give space to the issue of women, with the belief that women's participation as engaged filmmakers constitutes a move to change women's role in traditional societies.



رویا سادات فیلم ساز و رییس خانه فیلم رویا است. او همراه با گیسو جهانگیری رییس جشنواره بین المللی فیلم زنان - هرات است.

رویا سادات:

باعث افتخار است که شهر باستانی هرات و ارگ آن میزبان این جشنواره بین المللی بی نظیر است و در قالب یک منطقه با میراث فرهنگی درخشان، اهل فن، زنان و مردان فیلم ساز کشورهای مختلف همراه با هم به گفتگو می نشینند. این قدم مهمی است تا زنان و مردان خوش فکر و اهل سینمای افغانستان، منطقه و جهان بتوانند با هم برای دست یافتن به جامعه ای مدرن و دموکرات قدم بردارند که عاری از تبعیض جنسیتی باشد. خوشحالیم که جشنواره بین المللی فیلم زنان - هرات امسال میزبان بیش از ۵۰۰ فیلم از سراسر جهان بود.

Roya Sadat is an established film maker and President of Roya Film house, she is along with Guissou Jahangiri, the co-President of the 1st International Women's Film Festival- Herat.

Roya Sadat:

We are especially proud that the ancient city of Herat and its citadel host this extraordinary 1st International Women's Film Festival, situated in the heart of a region with a great historical heritage bringing together women and men of craft to dialogue from different countries. This is an important step so that aware artists both women and men from Afghanistan and the region, can together take steps towards a modern and democratic society ridden of sexual discrimination. We are happy to announce that the festival received more than 500 films from Afghanistan and around the world .



دبیر نخستین جشنواره بین المللی فیلم
زنان-هرات

روح الامین امینی (شاعر و نویسنده)
متولد ۱۳۶۱ خورشیدی در هرات است. وی
سمت معاونت آرمان شهر را به عهده دارد.
از امینی تا به حال ۶ مجموعه شعر و ۲
کتاب نثر منتشر شده است.
وی مدتی به عنوان مسوول فرهنگ و هنر
روزنامه اتفاق اسلام، مسوول برنامه های
ادبی و فرهنگی رادیو صبح به خیر افغانستان
و عضو هیأت تحریر روزنامه پیمان کار کرده
است. او اولین مدیر مسوول روزنامه ماندگار
بود.

خلیل رستم خانی (پژوهشگر و نویسنده)
مشاور هماهنگ کننده.

Rooholamin Amini Coordinator of the 1st International Women's Film Festival-Herat

Rooholamin Amini, poet and writer was born in Herat in 1983. He is the Deputy director of Armanshahr Foundation. He has published 6 poetry anthologies and 2 books. He was head of Cultural and Arts of Ettefagh Islam newspaper, responsible for literary and cultural programs of Radio Sobh beh kheir Afghanistan and editorial board member of Peyman newspaper. He was the first Editor in chief of Mandegar daily.

Khalil Rostamkhani (researcher and writer) is the Coordinator Advisor



دبیر نخستین جشنواره بین المللی فیلم زنان-
هرات

الکا سادات متولد شهر هرات - افغانستان
می باشد. وی تحصیلات سینمایی را در رشته
مستند سازی در ایتالیا به پایان رسانده و در
حال حاضر معاون (خانه فلم رویا) می باشد.
فیلم کوتاه شماره اول که جایزه صلح افغانستان
را به دست آورد. دومین کارش بود.
الکا مجموعاً ۱۵ فیلم مستند در کارنامه هنری
اش دارد و بیش از ۱۲ جایزه ملی و بین المللی
را از جشنواره های الجزیره، مصر، ایتالیا،
امریکا، هند بحرین، سه دوره فستیوال بین
المللی کابل و فستیوال حقوق بشر به دست
آورده است.
او در چندین نهاد ملی و بین المللی کار کرده
است و محتوای بیشتر فیلم هایش مسأله زنان
و حقوق بشر است.

Alka Sadat Coordinator of the 1st International Women's Film Festival-Herat

Alka Sadat was born in Herat Afghanistan. She studied Cinema in Italy. Her first film brought recognition by winning the Afghan Peace Prize. Alka has since made numerous documentaries winning international awards all over the world as cameraman and director. She made 15 documentary films and 1 short fiction film.

Alka is passionate about human rights - in particular women's rights. Her desire is to not only address the problems Afghans face, but to also show the good side of Afghans and their culture.



گروه رهبری
Advisory Board



عزیزه خیراندیش
 ۴۸ ساله، متولد ولایت هرات
 فارغ التحصیل انستیتوت پیداکوژی ولایت هرات
 دانشکده حقوق و علوم سیاسی دانشگاه کابل
 (نیمه تمام بخاطر مشکلات سیاسی)
 تچارب کاری:
 آموزگار
 شرکت در لوی جرگه اضطراری
 شرکت در لوی جرگه قانون اساسی
 معاون دفتر قانون اساسی در حوزه غرب
 ماستر ترینر حوزه غرب در انتخابات دور اول
 ریاست جمهوری
 ماستر ترینر حوزه غرب در انتخابات پارلمانی
 دور اول
 مسئول دفتر بنیاد فرهنگ و جامعه مدنی در
 حوزه غرب
 هماهنگ کننده برنامه های شبکه جامعه مدنی و
 حقوق بشر در حوزه غرب

Aziza Khairandish

Born 1966
 Graduated in pedagogy, Institute of
 Herat University
 Studied for Bachelor's degree, Law
 Faculty, Kabul University,
 (Incomplete after second year for political reasons)
 1988 - 2002 Teacher of high schools
 and other schools
 2002 - 2003 Afghan Constitution
 Commission; Deputy Head of Western
 Regional Office in Herat
 2003 - 2004 Presidential Election;
 Field Coordinator & Provincial Trainer
 Officer in Western Region
 2004 - 2005 Parliamentary Election;
 Provincial Trainer Officer in west
 2005 - 2007 Foundation for Culture
 and Civil Society; Regional Office Manager in
 Western Region
 2007-Present Civil Society and Human
 Rights Organization (GSHRO); Coordinator in
 Western Region
 Other positions:
 Member of Emergency Loy Jirga (Grand
 Assembly)
 Member of Constitution Loy Jirga
 (Grand Assembly)



صدیق برمک در ۱۶ سنبه ۱۳۴۱ بدنیا آمد.
 نخستین گام های سینمایی اش را در
 آریانا فلم زمانی گذاشت که هنوز دانش
 آموز لیسه نادریه بود. اکادمی
 سینمایی مسکو VGIK را در سال ۱۳۶۶
 به پایان برد. چند فلم کوتاه
 داستانی و مستند، فلمهای بلند سینمایی
 اسامه و جنگ تریاک را در کارنامه سینمایی
 اش دارد.
 وی جوایز دوربین طلایی کن، گلدن
 گلوب و جشنواره لندن برای فلم اسامه و
 جوایز جشنواره روم، باتومی و پریشینا برای
 فلم جنگ تریاک به سینما افغانستان به
 ارمغان آورد و در چندین جشنواره ملی و
 بین المللی به عنوان داور شرکت کرده است.
 وی همکار و مشوق جدی سینمای افغانستان
 است.

Seddiq Barmak was born on 7
 September 1962. He was still a stu-
 dent in the Naderiya School, when
 he took his first steps in cinema
 with Ariana Film. He completed
 the Academy of Cinema in Moscow
 (VGIK) in 1987.

Mr Barmak has made several short,
 fiction and documentary films, the
 Osama and Opium War feature
 films and has won the Golden Cam-
 era award of the Cannes Festival,
 Golden Globe and London Festival
 awards for Osama, and awards
 from the Rome Festival, Batumi
 and Pristina festivals for the Opium
 War. He has also been a member
 of the jury in several national and
 international festivals. Mr Barmak
 is an enthusiastic collaborator
 and promoter of the Afghanistan
 cinema.



عزیز دلدار، متولد سال (۱۹۸۱ م) برابر با ۱۳۶۰ ه ش ولایت کابل میباشد.

وی تحصیلات عالی در بخش سینما داشته و در حال حاضر استاد دانشگاه کابل در دیپارتمنت سینما میباشد و در بخش های خصوصی در شرکت فلمسازی (خانه فلم رویا RFH) به عنوان مدیر عمومی فعالیت می کند. وی در جشنواره های متعدد بین المللی شرکت نموده و بیشترین بخش فعالیت اش متمرکز به نویسندگی است.

که نوشته وی در سال ۲۰۰۹ م جز ۳۰ فلمنامه برتر آسیا در کوریای جنوبی گردید.

وی به کارنامه هنری خود چند درامه تلویزیونی را نوشته (سریال بهشت خاموش و سرتیره) و چندین فیلم کوتاه رانوشته و کارگردانی نموده

(فلم داستانی خانه ای ۱۱۱ - روز های داغ تورخم . -مرز های شیشه ای-زندگی زیباست - تحاسب

فلم های دلدار در فیستوال های متعدد بین المللی شرکت نموده (فیستوال بین المللی گشتبرگ، ایکزپل سویدن، کوریای جنوبی،

فیستوال فلم های آسیای گواه، فیستوال فلم های جنوب آسیا ممبی، فیستوال سواک کانادا، فیستوال بین المللی ممبی .

عزیز دلدار به عنوان نویسنده و کارگردان فعالیت میکند و در بعضی از پرودکشن ها به عنوان مشاور فلمنامه و مشاور تکنیکی نیز فعالیت دارد .

Aziz Dildar was born in Kabul in 1981. He has followed higher education studies in the field of cinema and is currently a professor in the Cinema Department of Kabul University. He is also working for Roya Film House as general manager. He has participated in several international festivals and has concentrated on writing.

One of his film scripts was chosen among the 30 best films scripts in South Korea in 2009. He has written and directed several plays for television and several short film scripts.

His films have been shown in a number of international festivals, including the Gothenburg International Festival, Exile Festival in Sweden, South Korea, Asian Films Festival in Goa, South Asian Films Festival in Mumbai, SOAC in Canada, Mumbai International Festival. Aziz Dildar is working as scriptwriter and director as well as adviser and technical adviser in some productions.



خالده خرسند معاون شبکه جامعه مدنی و حقوق بشر در حوزه غرب افغانستان است. او هشت سال در زمینه فعالیت های حقوق بشری و برابری جنسیتی تجربه کار و مشوره دهی را دارد. مدت ده سال میشود که در راستای مسایل زنان، جوانان و ادبیات می نویسد .

خالده از بنیان گذاران و اعضای نهاد های مختلفی مانند (اندیشه های جوان) ، (کمیته مشارکت سیاسی زنان) و (انجمن ادبی هرات) بوده است .

از خالده مجموعه داستان های کوتاه بنام (مستقیم تردید) با سوژه ها برگرفته از زنده گی زنان و چندین مقاله تحقیقاتی نیز منتشر شده است.

Khaleda khorsand is deputy of Civil Society and Human Rights Network in west of Afghanistan. She has 8 years' experience in work and consultancy on gender Equality, human rights and development. Also she has 10 years' experience in Media related to Persian Literature, Youth, and women's issues.

Khaleda is founding member and member of various rights-based youth and women's organizations such as the Foundation for New Opinion(Andiasah I Jawan) and the Women's Political Participation Committee. She coordinated successful campaigns on the participation of women in the political process and law reform.

Khaleda is also a writer. She published collection short novels in personal language based on Afghan women social problems.

Herat Design
Photographer: Jaheda Sadat



گروه داوران
Jury Committee



خانم لعل محب مدیر بخش ارتباطات دانشگاه آمریکایی در افغانستان و مدیر «موسسه کودکان توانا» برای کودکان از کارافتاده یتیم یا ترک شده افغان است. او بیشتر برای سازمان توسعه بین المللی رسانه ای بی بی سی به نام مدیا اکشن، و نیز وزارت احیا و انکشاف دهات افغانستان کار کرده است. مستند او با عنوان «صدای یک ملت: سفر من در افغانستان» در سال ۲۰۱۲ در جشنواره بین المللی فیلم در آمستردام به نمایش در آمد. وی از دانشگاه بوستون آمریکا در رشته روابط بین المللی و ارتباطات دانشنامه کارشناسی ارشد دریافت کرده است.

Lael Mohib is Director of Communication at the American University of Afghanistan and director of the Enabled Children Initiative for disabled orphaned or abandoned Afghan children. She previously worked for BBC's international media development organization, Media Action, and Afghan Ministry of Rural Rehabilitation and Development. Her documentary 'Voice of a Nation: My Journey through Afghanistan' was premiered at IDFA in 2012. She has a master's degree in International Relations and Communication from Boston University.



خانم جولیا گست مدت بیست سال قصه گوی تصویری بوده است. او به عنوان عکاس خبری برای نشریات بین المللی کار کرده و سپس در سال ۲۰۰۱ به فیلم سازی روی آورد و به طور عمده در مناطق جنگی کار کرده است، از جمله عراق (۲۰۰۳ - ۲۰۰۴)، آنگولا، الجزایر، یمن، ترکیه، بورکینا فاسو، مراکش، صحرای غربی و ایران. "معنویت زنانه" و "نامه به نخست وزیر، خاطرات جو ویلدرینگ از عراق" از فیلم های مستند طولانی او هستند. وی دو جایزه بین المللی دریافت کرده است، از جمله جایزه بهترین مستند بین المللی از الجزیره در سال ۲۰۰۶، و عضو هیات داوران جشنواره فیلم های کوتاه تهران در سال های ۲۰۱۱ و ۲۰۱۳ بوده است.

Julia Guest has been a visual storyteller for twenty years. She has worked as a photojournalist for International publications, and turned to film making in 2001 working predominantly in conflict zones, e.g. Iraq 2003 - 2004, Angola, Algeria, Yemen, Turkey, Burkina Faso, Morocco, the Western Sahara and Iran. She has made feature-length documentaries such as Feminine Spirituality (2013) and "A letter to the Prime Minister, Jo wilding's Diary from Iraq". She is the winner of two international awards including Best international documentary from Al Jazeera 2006.

Jury member at the International Short Film Festival Tehran, Iran October 2011 and 2013.



آقای ایتالو اسپینلی کارگردان سینما، تئاتر و تلویزیون، بنیانگذار و مدیر جشنواره فیلم آسیاتیکا فیلم مدیاله در روم، عضو هیات داوران چندین جشنواره بین المللی فیلم و مدیر جشنواره فیلم مستند سی پنا (۲۰۰۸) در مورد فیلم های مستند ایرانی بوده است. وی بیش از ۲۰ نمایش را کارگردانی کرده است و نیز کارگردانی چندین مستند را برای تلویزیون ایتالیا به عهده داشته است. بیش از ۱۵ فیلم ساخته که در جشنواره هایی در آسیا، اروپا و آمریکا به نمایش در آمده اند. فیلم های او از جمله جوایزی را برای بهترین کارگردان، بهترین بازیگر مرد و بهترین بازیگر زن دریافت کرده اند.

Italo Spinelli is a cinema, theatre and television director, founder and director of Asiaticafilmmediale film festival in Rome, a jury member in numerous international film festivals and curated for the Siena Documentary Film Festival (2008) a focus on Iranian documentaries. He has directed over 20 plays. He has directed several documentaries for Italian television. His works include more than 15 films, which have been shown in different festivals in Asia, Europe and the US. His films have won awards for Best Director, Best Actor and Actress among others.



خانم مرجان ریاحی دانش آموخته مدیریت بازرگانی از دانشگاه تهران و فیلمنامه نویسی حرفه ای از مرکز آموزش فیلمسازی است. چندین فیلم کوتاه ساخته و نویسندگی و کارگردانی نمایش نامه های متعددی را نیز به عهده داشته و به عنوان نویسنده در تهیه ۳ فیلم کوتاه و بلند دیگر نیز همکاری داشته است. او تا کنون بیش از ۳۰ جایزه در عرصه های ادبی و هنری دریافت کرده است.

Ms. Marjan Riahi is a graduate of Business Administration from Tehran University and Professional Script Writing from Film Making Education Centre. She has made several short films and written scripts for or directed numerous plays. She has worked as script writer for three short and feature films and has received more than 30 literary and artistic awards.



خانم پارومیتا وُھرا فیلم ساز و نویسنده ای است که به مسایل جنسیتی، فمینیسم، زندگی شهری، عشق، هوس و فرهنگ مردمی توجه دارد و در زمینه های مستند سازی، داستانی، چاپی، ویدیویی و مونتاژ صدا فعالیت کرده است. او فیلم های متعددی را کارگردانی کرده و مقاله هایش در مجموعه های متعددی به چاپ رسیده اند. وی به طور منظم در نشریات هفتگی و روزانه مقاله می نویسد.

Paromita Vohra is a filmmaker and writer whose work focuses on gender, feminism, urban life, love, desire and popular culture and has worked in documentary, fiction, print, video and sound installation forms. She has directed several films and published articles in numerous anthologies and is a regular writer of weekly and daily publications.



Herat
Photographer: Rooholamin Amini

کمیته انتخاب

Selection Committee



آقای محمد ابراهیم عارفی رئیس افغان فیلم است. ابتدا در دانشکده زبان و ادبیات دانشگاه کابل تحصیل کرده و سپس در رشته سینما توگرافی در شهرهای کیف و مسکو در شوروی در سال ۱۹۹۱ درجه ماستری را دریافت کرده است. در فیلم های متعدد در زمینه های بازیگری، صدا برداری، تولید، و فیلمبرداری همکاری کرده است.

Mohammad Ebrahim Arefi is head of Afghan Film. After studying at the Language and Literature Faculty of Kabul University, he studied in Kiev and Moscow and obtained his MA in Cinematography in the Soviet Union in 1991. He has been involved in numerous films as an actor, cameraman, as well as worked in the fields of sound mixing and production.



دکتر نیلاب مبارز از سال ۲۰۰۷ سخنگوی یوناما بوده است. وی مدت ۲۰ سال به عنوان جراح در کشور فرانسه و سپس به عنوان دانشیار در دانشگاه پزشکی کابل و رئیس یک سازمان غیردولتی فرانسوی کار کرده و در ساختن اولین بیمارستان مدرن کودکان در کابل نقش داشته است. او یکی از نامزدان اولین انتخابات ریاست جمهوری افغانستان در سال ۲۰۰۴ بود.

Dr. Nilab Mobarez has been the spokeswoman for UNAMA since 2007. She has worked as a surgeon in France for 20 years, as an Associate Professor with Kabul Medical University and as the CEO of a French NGO involved in building the first modern Children's Hospital in Kabul. She was a candidate in the first Afghan Presidential Elections in 2004



انجنیر لطیف احمدی رئیس موسسه سینماتوگرافی در افغانستان است. از سال ۱۹۷۵ در کار سینما بوده و بنیانگذار موسسه "آریانا فلم" است و فیلم های متعددی را تولید کرده است. مدتی نیز رییس افغان فلم بود.

Eng. Latif Ahmadi is the director of Cinematography Institute in Afghanistan. A former head of Afghan Film, he has been active in the field of cinema since 1975, has founded Ariana Film and directed and produced numerous films.



خانم صحرا موسوی فیلم ساز مستند و استاد دانشگاه کابل است. او دانشنامه کارشناسی خود را از دانشگاه متروپولیتن لندن در رشته ی فیلم های دیجیتال دریافت کرده است. او همچنین دوره کارشناسی ارشد را در رشته ی فیلم سازی مستند در دانشگاه هنرهای لندن به پایان برده است. صحرا موسوی یکی از سازمان دهندگان جشنواره فیلم حقوق بشر افغانستان در سال ۲۰۱۳ بود. او کارگردان چند فیلم مستند به نام های ”آن سوی برقه“ و ”مدرسه کالو“ است که در جشنواره های بین المللی فیلم برنده چندین جایزه شده اند.

Ms. Sahra Mosawi is a documentary filmmaker and lecturer at Kabul University. She studied for her BA at Digital film in London Metropolitan and her MA in Documentary filmmaking at University of the Arts London. She was an organizer of Afghanistan Human Right Film Festival, 2013. Ms. Her films have been nominated in several festivals including IDFA (International Film Festival Amsterdam, Middle East Film Festival in Florence Italy, BIFF (Beloit International Film Festival), Fallbrook International Film Festival, International Human Right Film Festival Prague, Festival of Documentary Films in Kyrgyzstan, Women’s Film Festival in India, WMM Film Festival in Boston USA.



عادلہ محسنی متولد ۱۳۵۱ خورشیدی در شهر کابل است او مدرک لیسانس حقوق قضایی خود را از شهر تبریز ایران گرفته است. او از فعالان حقوق زن در افغانستان است و با تعدادی از سازمان های مطرح حقوق بشری و زنان فعالیت داشته است و فعلا مسوول بخش زنان و دادخواهی بنیاد آرمان شهر است. محسنی از موسسین کمیته مشارکت سیاسی زنان افغانستان است و به مدت ۹ سال عضو برد مجمع جامعه مدنی بوده است و تجربه وکالت از زنان زندانی در کابل را با خود دارد.

Adela Mohseni birth in 1351: Kabul-Afghanistan and Bachelor degree in Legal rights, Tbriz University Iran. Adela Mohsen is women rights and human rights activist and she working as a Lawyer for women prisoners, Campaign manager of Family Law (A member of working group on Family Law, Personal status law of Ahle Tashaio, The Law Prohibits violence against women in Afghanistan, and a member of Afghanistan’s Criminal code drafting committee.) Working with Rawzana, Committee for the Defence of Women’s Rights in Afghanistan She worked with many International and national human rights and women rights organization.



آقای صدیق برمک اکادمی دانش آموخته آکادمی سینمایی مسکو VGIK، چند فیلم کوتاه داستانی و مستند و فیلم های بلند سینمایی اسامه و جنگ تریاک را در کارنامه اش دارد. وی جوایز دوربین طلایی کن ، گلدن گلوب و جشنواره لندن و جشنواره روم، باتومی و پریشیتینا را دریافت کرده و در چندین جشنواره ملی و بین المللی به عنوان داور شرکت کرده است.

Seddiq Barmak is a graduate of the Academy of Cinema in Moscow (VGIK) in 1987. He has made several short, fiction and documentary films, the Osama and Opium War feature films and has won the Golden Camera award of the Cannes Festival, Golden Globe and London Festival awards for Osama, and awards from the Rome Festival, Batumi and Pristina festivals for the Opium War. He has also been a member of the jury in several national and international festivals.



Photographer: Jaheda Sadat

فیلم‌های افغانستان
Afghanistan's Films



Herat
Photographer: Jaheda Sadat

عاقله رضایی

عاقله رضایی، فیلم ساز و هنرپیشه افغان در سال ۱۹۸۰ در افغانستان به دنیا آمد. او دانش آموخته رشته ی ژورنالیسم و جغرافیای دانشگاه کابل است و در نهاد های مختلف مثل یونیسف (UNICEF) و کمیسیون مستقل انتخاباتی افغانستان کار کرده است. او همچنین نویسنده و کارگردان فیلم های مستندی مثل ما ستارگان است. عاقله رضایی در فیلم های "سگ های ولگرد" به کارگردانی سمیرا مخملباف و "اسامه" به کارگردانی صدیق برمک نقش اصلی را ایفا کرده است.



Aqeela Razai

Aqeela Razai is an Afghan film-maker and actress born in Afghanistan in 1980. She has graduated from Journalism and Geography faculty of Kabul University and has worked in different organizations such as UNICEF and Independent Elections Commission of Afghanistan. She has written and directed documentary films such as "We Stars". Aqeela Razai has also had acted as the leading actress in "Stray dogs" directed by Samira Makhmalbaf and "Osama" by Siddiq Barmak.

عنوان فیلم: ما ستارگان

(مستند؛ ۲۶ دقیقه)

سال و محل تولید: ۲۰۰۹، افغانستان

کارگردان: عاقله رضایی

زبان: دری

خلاصه فیلم: ما ستارگان روایتی است از زندگی هنر پیشه های زن در سینمای افغانستان. این بازیگران که با آمدن شان در روی پرده های تلویزیون و سینما مخاطبان شان را شاد و یا از جریان زندگی جامعه شان آگاه میسازند، خودشان دچار معضلات و چالشهای گوناگونی هستند. آنان از نبود فرهنگ سینما در کشور شاکی اند. از نبود توجه و پشتیبانیه دولت در قبال هنرمندان زندگی عادی شان به خطر مواجه است. این زنان در محیط و ماحول شان مانند زنان بدکاره مسمی اند. و بعضی از گروه های ضد انسانی و حقوقی مدام آنها را تهدید به مرگمی کنند. و تعدادی را هم خانواده های شان سرزنش و اذیت می کنند. قشر هنرمند بویژه زنان هنرمند از سطح پایین اقتصادی برخوردار اند. برخی از زنان هنر پیشه حتی برای تداوی و معیشت زندگی شان پول کافی ندارند. ولی با آنهاهم علاقه و شوق شان در راستای بهبود سینما فراوان است و می خواهند با کار در سینما وضعیت هنرمند را در افغانستان بهبود بخشند.



Filmtitle: We Stars

(Documentary; 26 min)

2009, Afghanistan

Director: Aqeela Razai

Language: Dari

Synopsis: We Stars depicts the life story of Afghan actresses in Afghanistan. By appearing on television and cinema screens despite facing difficulties and challenges, these actresses make their audience both happy and aware of hardships they face in the society. They particularly complain of the absence of a cinema culture in the country. Due to the lack of support and attention from the government, livelihood of the artists is in danger. Female actors are also envisioned as prostitutes within the society. Their lives are threatened by extremist and inhuman groups; some women are even harassed and persecuted by their own families. Artists, in particular female artists, live in financial hardship. Some female artists cannot even earn enough to meet their basic needs. Despite these problems, they continue working with great interest and enthusiasm in the cinema industry with the hope that their work will improve the situation of artists in Afghanistan.

محمد رنجبر

محمد رنجبر در سال ۱۹۸۶ در ولایت غزنی افغانستان تولد شد. در سال ۲۰۰۶ او در دانشکده هنرهای دانشگاه کابل پذیرفته شد و فیلم مستند "حقیقت پنهان" را برای بی بی سی فارسی تهیه کرد. از سال ۲۰۰۹ به بعد، او برای تیم بازسازی ولایتی جمهوری چک در ولایت لوگر چندین گزارش و فیلم مستند ساخته است. در سال ۲۰۱۰ او از دانشکده هنر دانشگاه کابل فارغ التحصیل شد و یک فیلم کوتاه داستانی به نام "حسینه" را تهیه کرد که در اولین جشنواره فیلم "صداهای زنان از جهان اسلام: جشنواره فیلم کوتاه" در لس آنجلس ایالات متحده آمریکا انتخاب شد. از سال ۲۰۱۰ به بعد، او به عنوان اپراتور دوربین برای ISAF (نیروی کمک امنیت بین المللی) در کابل مشغول به کار است.



Mohammad Ranjbar

Mohammad Ranjbar was born in 1986 in Ghazni province of Afghanistan. In 2006, he was admitted to the Fine Arts Faculty of the Kabul University. He produced "Hidden Truth", a documentary, for BBC Persian. Since 2009, he has made documentary reports for Czech Provincial Reconstruction Team in Logar province of Afghanistan. In 2010, he graduated from the Faculty of Fine Arts and made a short fiction film called "Hasina" which was selected at the 1st Women's Voices from the Muslim World: A Short Film Festival in Los Angeles, USA. Since October 2010, he has been working as a camera operator for ISAF (International Security Assistance Force) in Kabul.

عنوان فیلم: هدیه یک مادر

(مستند؛ ۲۳ دقیقه)

سال و محل تولید: ۲۰۱۳، افغانستان

کارگردان: محمد رنجبر

زبان: فارسی با زیرنویس انگلیسی

خلاصه فیلم: این فیلم در باره ی دختری به نام رحیمه است که در ولایت بامیان به اجبار با جنگ سالاری ازدواج کرده است. این جنگ سالار به دلایل خانوادگی برادر رحیمه را به قتل رسانده است. پس از این اتفاق، رحیمه تصمیم میگیرد دیگر با شوهرش زندگی نکند. او در کار خود همچو افسر پلیس تلاش بسیاری میکند. او دو کودک کوچک که پدرشان رها کرده بود را به فرزندی قبول میکند. با کار کردن در اداره ی پلیس، او کوشش دارد فرزندانش را بزرگ کند



Film title: A mother's gift

(Documentary; 23 min)

2013, Afghanistan

Director: Mohammad Ranjbar

Language: Farsi with English subtitles

Synopsis: This film is about Rahima who is forced to marry to a warlord in Bamiyan, a central province of Afghanistan. Due to family problems, the warlord kills Rahima's brother and she decides not to live with her husband anymore. As a police officer, she works hard. She adopts two small children whose father has abandoned them. By working for the police, she is endeavouring to raise these two children.

رحمت الله حیدری

رحمت الله حیدری در سال ۱۹۸۶ میلادی در کابل تولد شد. او در سال ۲۰۰۶ در تلویزیون خصوصی آرزو شروع به کار کرد و عضو اتحادیه سرتاسری ژورنالیستان افغانستان شد. در حال حاضر او همچو فیلم ساز در دفتر اپل مدیا پرودکشن کار می کند و فیلم "تقدیر شکسته ی شعر" را برای این شرکت تهیه کرده است. این فیلم در سال ۲۰۱۳ برنده جایزه بهترین فیلم جشنواره صلح ونکوور کانادا و در فستیوال بین المللی حقوق بشر جایزه ویژه هیئت داوران را دریافت کرد.



Rahmatollah Haidari

Rahmatolla Haidari was born in Kabul in 1986. In 2006, he began working for Arezou private TV and became a member of Afghanistan's National Union of Journalists. He is presently working as a film-maker for Apple Media Production Company and has produced "The broken destiny of poetry" for this company. In 2013, "The broken destiny of poetry" won the best film prize at Vancouver Peace Film Festival and the special jury prize at the International Human Rights Film Festival.

عنوان فیلم: تقدیر شکسته شعر

(مستند؛ ۲۳ دقیقه)

سال و محل تولید: ۲۰۱۲، افغانستان (ولایات بدخشان و کابل)

کارگردان: رحمت الله حیدری

زبان: فارسی با زیرنویس انگلیسی

خلاصه فیلم: کریمه دختری ۲۶ ساله است که از دانشگاه کابل فاکولته زبان و ادبیات دری فارغ شده کریمه در ولسوالی (جرم) ولایت بدخشان به دنیا آمده است؛ دارای ۵ برادر و ۳ خواهر است و پدر و مادر وی در قید حیات هستند.. کریمه دارای استعداد خوب شعر سرایی است و به سرودن شعر زنانه یی می پردازد. به گفته خودش تا هنوز زنی به اندازه او در سرودن شعر های زنانه یی پیش نرفته است ، کریمه مجموعه ی شعر ۴۷ صفحه ای خود را در سال ۱۳۹۰ به چاپ رسانیده، ولی بعد از چاپ این مجموعه به درد سرهای زیادی دچار می شود. اشخاص تاریک فکر در ولایت بدخشان او را بارها تهدید می کنند تا این که بالاخره در ماه ثور سال ۱۳۹۲ به کابل پناه می برد و فعلا در منزل برادر خود زندگی می کند.



Film title: The broken destiny of poetry

(Documentary; 23 min)

2012, Afghanistan (Badakhshan and Kabul provinces)

Director: Rahmatolla Heidari

Language: Farsi with English subtitles

Synopsis: Karima is a 26 years old young woman who graduated from faculty of Dari Literature, Kabul University. She was born in Jorm district of Badakhshan province in Afghanistan and has five brothers, three sisters. Her parents are still alive. Karima is very talented in composing women's poetry and believes that no other woman has progressed in composing women's poetry as much as she has. Karima has published a 47-page poetry anthology in 2011 (1390) but the publication of this book caused her a lot of trouble. Karima was threatened several times by dark minded people in Badakhshan province and in spring 2013 (1392) she decided to seek refuge in Kabul where she is currently living in her brother's house.

رشید عظیمی
رشید عظیمی در سال ۱۹۷۷ در هرات متولد شد. او در زمان
مهاجرت فیلم برداری حرفه ای را آموخت و پس از تغییر نظام
سیاسی در افغانستان به این کشور بازگشت و کار خود را در
رسانه های محلی آغاز کرد. در ۱۲ سال گذشته او فیلم بردار بیش
از ۳۲ فیلم کوتاه و بلند، مستند و هنری بوده است.



Rashid Azimi

Rashid Azimi was born in Herat in 1977, Afghanistan. While he was an immigrant, he was trained to become a professional film-maker. After the political regime transition in Afghanistan, he returned to his country and started working with the local media. In the past 12 years, he has filmed over 32 short, long, documentary and artistic films.

عنوان فیلم: نسل سوخته
(مستند؛ ۴۳ دقیقه)
سال و محل تولید: ۲۰۱۴، افغانستان
کارگردان: عبدالرشید عظیمی
زبان: فارسی - دری محلی هرات
خلاصه فیلم: دختران آواز خوان در هرات زندگی شان
دشوار است و مجبور به ترک خانه و کاشانه شان می
شوند.



Film title: The Lost Generation

(Documentary; 43 min)

2014, Afghanistan

Director: Abdolrashid Azimi

Language: Farsi - Dari, Herati dialect

Synopsis: Women singers of Herat live in difficulties and have to leave their homes.

علی ابراهیمی

ابراهیمی متولد سال ۱۹۸۸ است. او هم اکنون دانشجوی رشته اقتصاد است و بیش از ۶ سال است که در یکی از تلویزیون های خصوصی به عنوان کارگردان ایفای وظیفه می کند. او چند مستند کوتاه تلویزیونی ساخته است. بایسیکل اولین تجربه فیلم داستانی او است که با حمایت دفتر یونیک (EUNIC) ساخته شده است.



Ali Ibrahimi

Ali Ibrahimi was born in 1988. He is presently studying Economics at the University. He has been working in a private television channel as a film-maker for over 6 years and has made several short television documentaries. "Bicycle" is his first fiction film which was produced with the support of EUNIC Office.

عنوان فیلم: بایسیکل

(داستانی؛ ۱۳ دقیقه)

سال و محل تولید: ۱۳۹۰، افغانستان

کارگردان: علی ابراهیمی

زبان: فارسی با زیرنویس انگلیسی

خلاصه فیلم: این فیلم در مورد زن بیوه ای است که در دفتری به حیث آشپز کار می کند. دور بودن مسیر دفتر از خانه اش به او انگیزه می دهد تا با بایسیکل به دفتر برود. او تلاش می کند بایسیکل بخرد و بایسیکل دوانی یاد بگیرد. اما آنقدر غرق در این آرزو می شود که کیفیت کارش پایین می آید و کارش را از دست میدهد.



Film title: Bicycle

(Fiction; 13 min)

2011 (1390), Afghanistan

Director: Ali Ibrahimi

Language: Farsi with English subtitles

Synopsis: This film is about a widow who works in an office as a cook. The far distance between her work place and home motivates her to ride a bicycle to work. She tries to buy a bicycle and learn how to ride one. However, she is so immersed in this thought that she does not perform well in her job and as a result, loses her job.

مسعود اسلامی

مسعود اسلامی، دانش آموخته انجمن سینمای جوان ایران، مدت ۵ سال است که در عرصه سینما فعالیت می کند. تاکنون چندین فیلم کوتاه ساخته است فیلم "جانشین" او اخیرا برنده جایزه بهترین فیلم داستانی جشنواره فیلم مهرگان شده است.



Masoud Eslami

Masoud Eslami is a graduate of the Association of Young Cinematographers of Iran. He has been active in the field of cinema since 5 years ago. Until now, he has produced several short films and his film "Swap" won the Best Fiction Film award in Mehregan Film Festival.

عنوان فیلم: جانشین

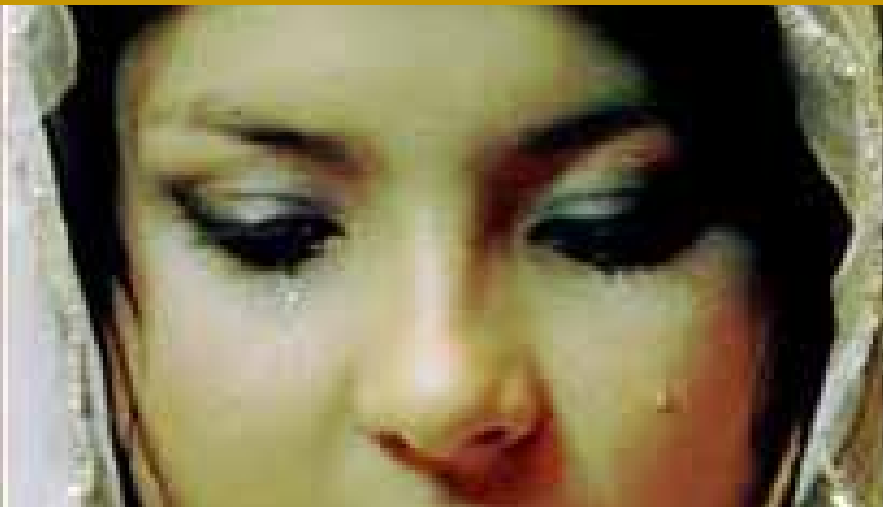
(داستانی کوتاه ؛ ۱۱ دقیقه)

سال و محل تولید: ۲۰۱۲ (۱۳۹۱)، افغانستان

کارگردان: مسعود اسلامی

زبان: فارسی با زیر نویس انگلیسی

خلاصه فیلم: جانشین زندگی دو خواهر را به تصویر می کشد که یکی از آنها را به یک پیرمرد داده اند و بعد از چند وقت زندگی با پسری بیگانه می گریزد. دختر دوم برای جبران خسارت مرد جانشین خواهر بزرگتر می گردد.



Film title: Swap

(Fiction/Short Film-; 11 min)

2012 (1391) Afghanistan

Director: Masoud Eslami

Language: Farsi with English subtitles

Synopsis: This film depicts the lives of two sisters. One of the sisters is forced to marry an old man and later elopes with a stranger young man. To compensate the old man, the second sister has to substitute her elder sister.

غفار آزاد

غفار آزاد متولد ۱۹۸۵ است. او تحصیلات خود را در ایران به اتمام رساند و در رشته ی ادبیات و علوم انسانی دانشنامه خود را دریافت کرد. او در سال ۲۰۰۶ برای شرکت در سمینار و ورکشاپ فلمسازی تلویزیون طلوع انتخاب شد که زیر نظر کارگردان مشهور هالیود جان اتان لوتون به آموزش فلمسازی، ادیت و فلمبرداری پرداخت و بعد از آن زیر نظر کارگردان و نویسنده مشهور افغانستان عتیق رحیمی به آموزش داستان نویسی، سناریو نویسی پرداخت. او تا کنون چهار فلم کوتاه به نامهای "آرزوهای آبی"، "دوزخ جنت دوزخ"، "نامه ای به روشنائی" و "آخر داستان" را ساخته است. فیلم "نامه ای به روشنائی" در فستیوال حقوق بشر کابل دو جایزه از جمله جایزه بهترین ادیت و جایزه بهترین سبک و نوآوری در سینما را از آن خود کرد. همین فیلم در فستیوال مهرگان برنده جایزه بهترین فیلم، جایزه بهترین متن و صدای متن و جایزه بهترین فیلم از دیدگاه تماشاگران شد. فیلم "آخر داستان" او در سال ۲۰۱۳ جایزه بهترین بازیگر زن را در فستیوال حقوق بشر کابل دریافت کرد.



Ghafar Azad

Ghafar Azad was born in Afghanistan in 1985. He completed all his education in Iran where he obtained a university degree in Literature and Humanities. In 2006, he attended the Afghan TOLO Filmmaker Lab, conducted by J. F. Lawton (Hollywood Writer, Director and Producer) and Atiq Rahimi (Afghan-French Writer, Director). His short films include "Blue Hope", "Hell-Heaven-Hell", "a Letter to Light", "End of the Story". His film "A Letter to Light" won two awards including Best Edit and Special Jury Prize for innovation and empiricism at the Human Rights Film Festival Kabul (2011). The same film won three awards for Best Film, Best Narration and Best Film voted by viewers in Mehregan Film Festival in Kabul (2014). His film "End of Story" won the best leading actress award in Human Rights Film Festival Kabul (2013).

عنوان فیلم: آخر قصه (آخر داستان)

(داستانی/فیلم کوتاه؛ ۱۲ دقیقه)

سال و محل تولید: ۲۰۱۳، افغانستان

کارگردان: غفار آزاد

زبان: فارسی با زیر نویس انگلیسی

خلاصه فیلم: شوهر رویا را چند سال پیش در شب عروسی شان نیروهای آمریکایی دستگیر می کنند و به زندان می برند. برادر رویا تصمیم دارد او را مجبور به ازدواج با برادر شوهرش کند ولی رویا این ازدواج مخالف و بی صبرانه منتظر شوهرش است.



Film title: End of Story

(Fiction/Short Film; 12 min)

2013, Afghanistan

Director: Ghafar Azad

Language: Farsi with English subtitles

Synopsis: Roya's husband was arrested and taken to prison by the American troops on their wedding night.

Roya's brother is anxious to marry her to her brother-in-law. Roya refuses, impatiently waiting for her husband's return.

علی موسوی "آزاد"
علی موسوی "آزاد"، بنیانگذار جشنواره فیلم پلیس در افغانستان
است. او یکی از اعضای برجسته ی نسل جدید فیلم سازان
افغانستان است و فیلم های او در جشنواره های بین المللی فیلم
انتخاب شده اند.



Ali Mousavi "Azad"

Ali Mousavi "Azad" is the founding director of Police Film Festival in Afghanistan. He is an inspiring member of Afghanistan's new generation of filmmakers and his films have been selected for international film festivals.

عنوان فیلم: ارزش زنان؟

(مستند کوتاه ؛ ۲۶ دقیقه)

سال و محل تولید: ۲۰۱۰ - ۲۰۱۱، افغانستان

کارگردان: علی موسوی آزاد، اسحاق علی مردانی

زبان: فارسی

خلاصه فیلم: در جامعه اسلامی افغانستان زنان از وضعیت خود و نبود آزادی ناراضی هستند. آنها اعتقاد دارند که بعضی از قوانین اسلامی آنها را از انجام دادن چیز هایی مثل انتخاب همسر، تحصیل کردن و یا در بیرون خانه کار کردن محروم می سازد.



Film title: The Value of Women?

(Short Documentary; 26 min)

2010 - 2011, Afghanistan

Director: Ali Mousavi Azad, Eshaq Alimardani

Language: Farsi

Synopsis: Women living in the Islamic society of Afghanistan are not content with their situation and lack of freedom. They believe that some Islamic laws prevent them from doing such things as choosing a spouse, education and working outside home.

حسن فاضلی

حسن فاضلی فیلم ساز افغان است که کار خود را با نقش بازی کردن در تئاتر در شهر شبرغان زیر نظر استاد بیصد (پدر تئاتر افغانستان) آغاز کرد. او دوره های آموزشی مختلفی را در انجمن سینمای جوان ایران کامل کرد و در کارگاه های سینما با مدرسان ایرانی، افغان و اروپایی شرکت کرد. او همچنین به عنوان مدیر اجرایی، مدیر تبلیغات و هماهنگ کننده در جشنواره های مختلف ایران و افغانستان ایفای وظیفه کرده است. در سال ۲۰۰۹، همراه با چند فیلم ساز جوان دیگر، او گروه "جمپ کات" را تاسیس کرد و به ساخت فیلم های داستانی همانند "زندگی دوباره"، "!" و "همسر آقای فاضلی" پرداخت که برای دریافت جایزه از جشنواره های فیلم کشورهای مختلف مثل ایالات متحده آمریکا، بریتانیا، هند، ایران، سوئد، افغانستان و چیلی انتخاب شده اند.



Hassan Fazili

Hassan Fazili is an Afghan filmmaker who began his career with a theatre role-play in Shibirghan city under the supervision of Master Bisid (father of Afghanistan's theatre). He completed filmmaking training courses at the Association of Young Cinematographers of Iran, and participated in different cinema workshops (conducted by Iranian, Afghan and European trainers). He has also worked as executive director, advertisement manager and coordinator at different festivals in Iran and Afghanistan. In 2009, along with some young filmmakers, he established the "Jump Cut" group and produced feature films namely "Life Again", "!" and "Mr. Fazili's Wife" which were nominated for festivals in USA, UK, India, Iran, Sweden, Afghanistan, Chile and wonawards.

عنوان فیلم: خانم آقای فاضلی

(داستانی؛ ۱۴ دقیقه)

سال و محل تولید: ۲۰۱۱، افغانستان

کارگردان: حسن فاضلی

زبان: فارسی

خلاصه فیلم: این فیلم در باره ی زن گدایی است که هیچ سرپرستی ندارد و کوشش دارد زندگی مستقلی داشته باشد. این زن دختری دارد که در حال از دست دادن بینایی خود است و باید عمل جراحی شود. این زن برای شفا دادن چشمان دخترش تمام سعی اش رو میکند. اما در جامعه سنتی افغانستان، چون این زن بی سرپرست است، مردم انتظار دارند تا او دست به روسپیگری زند. زن با مشکلات زیادی مواجه میشود تا مستقل بماند و دست به تن فروشی نزند.



Film title: Mr Fazili's Wife

(Fiction; 14 minutes)

2011, Afghanistan

Director: Hassan Fazili

Language: Farsi

Synopsis: This film is about a woman beggar who does not have any guardians and is trying to lead an independent life. The woman has a young daughter who is losing her eyesight and has to undergo an operation. She leaves no stone unturned to have her daughter's eyes cured. But in the traditional society of Afghanistan, people expect her to become a prostitute, because she does not have a guardian. The woman encounters a lot of problems in order to avoid selling her body and keep her independence.

صحرا موسوی

صحرا موسوی فیلم ساز مستند و استاد دانشگاه کابل است. او دانشنامه کارشناسی خود را از دانشگاه متروپولیتن لندن در رشته ی فیلم های دیجیتال دریافت کرده است. او همچنین دوره کارشناسی ارشد را در رشته ی فیلم سازی مستند در دانشگاه هنرهای لندن به پایان برده است. صحرا موسوی یکی از سازمان دهندگان جشنواره فیلم حقوق بشر افغانستان در سال ۲۰۱۳ بود. او کارگردان چند فیلم مستند به نام های "آن سوی برقه" و "مدرسه کالو" است که در جشنواره های بین المللی فیلم برنده چندین جایزه شده اند.

Sahra Mosawi

Sahra Mosawi is a documentary filmmaker and lecturer at Kabul University. She received her BA for Digital Films from London Metropolitan University. After that she completed an MA in Documentary filmmaking at University of the Arts London. Sahra was one of the organizers of Afghanistan Human Rights Film Festival in 2013. She has made several documentaries namely "Beyond the Burqa" and "Kaloo School" that were nominated for different film festivals and won awards.



عنوان فیلم: آنسوی برقه

(مستند کوتاه؛ ۲۰ دقیقه)

سال و محل تولید: ۲۰۱۳، افغانستان

کارگردان: صحرا موسوی

زبان: دری

خلاصه فیلم: آنسوی برقه زندگی و چشم انداز زنان در بامیان را به تصویر گرفته است. بامیان تنها ولایت افغانستان است که شهردار زن دارد. این فیلم دو زن افغانی را به تصویر میگیرد که قربانی جامعه هستند و خواسته های خود را از جامعه فریاد میزنند تا به گوش دنیا برسد. تصویر نادری از تغییرات در نحوه اولویت بندی زنان را که در حال تغییر است می توان از طریق داستان های زنان دید. این فیلم زنان دیگر را به شجاع، مصمم و مستقل بودن مثل شخصیت های اصلی فیلم تشویق می کند. همان طور که دغدغه ها، مشکلات و اعتماد به نفس این زنان دیده میشود، این فیلم ابزار پوتنسیالی است برای به وجود آوردن تغییرات اجتماعی.



Film title: Beyond the Burqa

(Short documentary; 20 minutes)

2013, Afghanistan

Director: Sahraa Mousavi

Language: Dari

Synopsis: Beyond the Burqa represent the life and prospects of women in Bamiyan, the only city with a woman mayor in Afghanistan. It follows two Afghan women who are victims of their society and are screaming their demands from the society to the world. A rare picture of how the priorities of women are changing can be seen through their stories. This is a film, which encourages other women to be courageous, determined and independent like these two women. Dilemmas, hardships and self-confidence of these women portrayed in this film make it a potential tool to hammer away at social change.

محبوبه ابراهیمی

محبوبه ابراهیمی در سال ۱۹۷۷ در ولایت قندهار افغانستان به دنیا آمد. در سن ۵ سالگی به ایران مهاجرت کرد و در آنجا بزرگ شد. او مدرک خود را در رشته ی بهداشت عمومی از دانشگاه تهران به دست آورد اما در ایران امکان کار کردن را نداشت. در سال ۲۰۰۷ او به افغانستان بازگشت و در سال ۲۰۰۹، فیلم سازی مستند را در کابل شروع به آموختن کرد. او تا به حال در کابل بیش از ۴ فیلم مستند ساخته است.



Mahbouba Ibrahimy

Mahbouba Ibrahimy was born in Kandahar province of Afghanistan in 1977. She migrated to Iran when she was 5 years old where she grew up. She graduated in Public Health from Tehran University but could not work in Iran. She returned to Afghanistan in 2007 and started to learn documentary film making in Kabul in 2009. Since then, she has made four documentary films in Kabul

عنوان فیلم: امتحان راننده گی

(مستند؛ ۳۰ دقیقه)

سال و محل تولید: ۲۰۱۱، افغانستان

کارگردان: محبوبه ابراهیمی

زبان: دری

خلاصه فیلم: راضیه زن افغان جوانی است که به تازگی از ایران به افغانستان برگشته است و کوشش میکند در شهر کار پیدا کند اما هیچ مهارت یا تحصیلاتی ندارد. او تصمیم میگیرد رانندگی یاد بگیرد و یک گواهینامه رانندگی به دست بیاورد. در عین حال، عزیزالله، مدیر یک شرکت حمل و نقل، به دنبال یک راننده ی زن برای مشتریان زن میگردد. بعضی از رانندگانی که در این شرکت کار میکنند با استخدام یک زن مخالف هستند. آنها میگویند که این یک کار مردانه است و زنان نمیتوانند در این محیط مردانه کار کنند. در شرکت تصمیم گرفته می شود تا برای استخدام یک راننده زن آگهی چاپ کنند. راضیه این شرکت را پیدا می کند و همچو راننده شروع به کار می کند. او با مشتریان زن کار میکند و برای بعضی از زنان بسیار عجیب است که یک زن در شهری مثل کابل رانندگی کند. آنها در باره ی کار و مشکلات کاری سوال های بسیاری از او میپرسند. در این فیلم، راضیه ثابت می کند که زنان مثل مردان قادر به کار هستند و هیچ گونه تفاوتی بین زن و مرد نیست.



Film title: Driving Test

(Documentary; 30 min)

2011, Afghanistan

Director: Mahbouba Ebrahimi

Language: Dari

Synopsis: Razia, is a young Afghan woman who has come back recently to Afghanistan from Iran. She tries to find a job in Kabul, but she doesn't have any skills and education. She decides to learn driving and get a driving license. At the same time, Azizulla, the head of a transportation company, is trying to find a woman driver for his women customers. Some drivers working for the company are opposed to the employment of a woman in the company. They say it is a man's work and a woman cannot do it in a men's environment. The company decides to publish an advertisement for a woman employee. Razia finds the company and starts working there as a taxi driver. She picks up the women customers. For some of the women it is very strange to see a young woman drive in a city like Kabul. They ask her questions about her job and its difficulties. In the movie, Razia proves that women can work like men, and there are no any differences between men and women.

سید جلال حسینی

سید جلال حسینی در سال ۱۹۸۸ متولد شد. پس از شکست رژیم طالبان او به افغانستان بازگشت و در سال ۲۰۰۵ به دانشکده هنر های زیبای دانشگاه کابل ملحق شد. فیلم "در رنگ شب" اولین فیلم کوتاه او است. او کار حرفه ای خود را با فیلم "فرشته های زمین" در سال ۲۰۰۹ آغاز کرد. سید جلال حسینی در سال ۲۰۱۱ یکی از شرکت کنندگان کامپوس استعداد های درخشان فستیوال فیلم برلیناله آلمان و آکادمی فیلم اسی در کره جنوبی بود. فیلم "به نام تریاک" او، انتخاب رسمی ی برنامه ی هیپو در جشنواره بین المللی فیلم ساپوروی ژاپن بود. آخرین فیلم کوتاه او فیلم "امیر و سارا" است.



Sayed Jalal Hussaini

Sayed Jalal Hussaini was born in 1988. He came back to Afghanistan after the fall of the Taliban regime and joined the Fine Arts Faculty in Kabul University in 2005. "In the Night Color" was his first short film. He started his professional career with "Angels of the Earth" in 2009. He attended the Talent Campus in 2011 in Berlinale Film Festival and Asian Film Academy in South Korea. His film "In the Name Of Opium" was selected in Hypo program in Sapporo International Film Festival in Japan. His latest short film is Amir and Sara.

عنوان فیلم: رویای دریا

(داستانی؛ ۱۹ دقیقه)

سال و محل تولید: ۲۰۱۳، افغانستان

کارگردان: سید جلال حسینی

زبان: فارسی

خلاصه فیلم: این فیلم در باره غم و اندوه دو خواهر است. رویا و خواهر کوچکش دریا آرزو دارند نزدیک دریا (اقیانوس) بروند و زندگی جدیدی را آغاز کنند. در محل کار رویا را به دزدی متهم می کنند ولی او مورد آزار و اذیت جنسی قرار گرفته است. وقتی رویا به خانه بر می گردد، متوجه می شود که تمام آرزوهای فرارش بر باد رفته اند چون...



Film title: Darya's Dream

(Fiction; 19 min)

2013, Afghanistan

Director: Seyed Jalal Hussaini

Language: Farsi

Synopsis: The story is about the agony of two sisters, Roya and her younger sister Darya, who dream of going to the ocean where they will start a new life together. Being accused of theft by her boss, Roya is sexually harassed and humiliated at work. She returns home only to realize her dream of escaping has been crushed...

قاسم حسینی

سید قاسم حسینی در سال ۱۹۹۰ در ولایت سرپل افغانستان تولد شد. فیلم مرگ بر کمره او در نخستین جشنواره فیلم حقوق بشر جایزه بهترین مستند کوتاه را به دست آورد. این فیلم در چندین جشنواره ی اروپایی و امریکایی نیز عنوان های مختلفی را از آن خود کرد (نامزد بهترین مستند کوتاه در جشنواره هات داکس کانادا، نامزد جایزه بهترین مستند کوتاه در جشنواره دانشجویی اسرائیل، جایزه بهترین مستند در بخش جهانی (فیلم تبلیغی و نبوغ کاگردانی) از جشنواره فیلم های کوتاه در شهر وینترتور سوئیس...). فیلم مستند دموکراسی سیاه آخرین فیلم او در دومین جشنواره بین المللی فیلم حقوق بشر جایزه ویژه هیئت داوران را دریافت کرد.



Qasem Hussaini

Qasem Hussaini was born in Sar-e Pol province of Afghanistan in 1990. His film "Death to the Camera" received the prize of Best Short Documentary at the first Human Rights Film Festival held in Kabul. This film was also awarded several prizes at European and American film festivals: nominated for Best Short Documentary in Hot Docs Canadian International Documentary Film Festival, Best Short Documentary of International Israel Students Film Festival, Best Documentary prize in the international section of Internationale Kurzfilmtage Winterthur Film Festival, Switzerland. His last documentary "Black Democracy" was awarded Special Jury Prize at the 2nd International Human Rights Film Festival.

عنوان فیلم: مرگ بر کمره

(مستند؛ ۲۰ دقیقه)

سال و محل تولید: ۲۰۱۰، افغانستان

کارگردان: سید قاسم حسینی

زبان: فارسی

خلاصه فیلم: کمره ای در بین زنان در محل و روز آخر کارشان حضور دارد. همان طور که زنان با همدیگر شوخی و دعوا می کنند و همدیگر را فاحشه، دروغ گو و یا نژاد پرست می نامند، وضعیت به طور متداوم از خشم به خنده و بر عکس تغییر پیدا می کند. زنان در آخرین روز کاری خود منتظر دریافت حقوق خود از یک سازمان بشردوستانه (برنامه کار در مقابل پول) هستند. در حال انتظار، آنها در باره ی کارهایی که با این پولشان انجام خواهند داد، مثل پرداخت قرض هایشان، خرید مواد غذایی و سوخت برای گرم کردن خانه در زمستان پیش رو صحبت می کنند. بحث پرشوری در مورد کمک های بین المللی که به آنها هیچ وقت نمی رسد و آیا حامد کرزی دزد است یا خادم مردم، صورت میگیرد.



Film title: Death to the Camera

(Documentary; 20 min)

2010, Afghanistan

Director: Seyyed Ghassem Hosseini

Language: Farsi

Synopsis: A camera moves among women working their last day on a job site. As they joke and fight –calling each other prostitutes, liars, and racists, the mood repeatedly shifts between laughing and rage. The women are left waiting for hours for their pay by the charity that administers the cash-for-work programme. As they wait, they consider what debts they'll pay off, what food they'll buy, and how they'll stay warm during the approaching winter. There is a lively discussion about what happens to all the aid that never reaches them, and whether Karzai is a thief or a servant of the people.

غلامرضا مجیدی

غلامرضا مجیدی متولد سال ۱۹۸۶ و دارای مدرک دیپلم میباشد.
او حرفه انیمیشن را در نزد محسن حسینی آموخته و فیلم حبس ابد
اولین تجربه کاریش است.



Gholamreza Majidi

Gholamreza Majidi was born in 1986 and has a diploma. He learned the animation profession with Mohsen Hosseini and his film "Life Imprisonment" is his first experience.

عنوان فیلم: حبس ابد

(انیمیشن؛ ۴ دقیقه)

سال و محل تولید: ۲۰۱۳، افغانستان

کارگردان: غلامرضا مجیدی

زبان: بدون دیالوگ

خلاصه فیلم: داستان یک زندانی و ارتباط او را با
یک نقاشی بر روی دیوار به تصویر کشیده است . . .



Film title: Life Imprisonment

(Animation; 4 min)

2013, Afghanistan

Director: Gholam Reza Majidi

Language: without dialogue

Synopsis: This film portrays the relationship of a prisoner with a drawing on the wall.

محمد عابدیان (عارف)

محمد عابدیان عارف در سال ۱۹۸۷ متولد شد و در دوران مهاجرت در ایران در دانشگاه خصوصی آرنا در بخش مولتی مدیا تحصیل کرد. بعد از پایان این دوره به علت علاقه شدید به بخش انیمیشن، او وارد این عرصه به صورت تخصصی شد. او همچنین دوره ی انیمیشن ۳ بعدی را تکمیل و در شرکت انیمیشن دیدار در تهران و شرکت های دیگر انیمیشن آغاز به کار کرد. در سال ۲۰۰۸، او به سرزمین خود بازگشت و در رسانه های محلی فعالیت حرفه ای خود را ادامه داد. تا کنون او سه فیلم انیمیشن را به نام های "هیولا"، "یک آرزو" و "قفس" را کارگردانی کرده است.



Mohammad Abedian Aref

Mohammad Abedian Aref was born in 1987 and completed a degree in multi-media in Arna private institute when he was a refugee in Iran. His interest in animation led him to the field of professional animation. He later completed a 3D animation course and advanced his professional career in Didar Animation Production Company and other animation companies. In fall 2008, he returned to his homeland and has since been working in Afghan media. So far he has directed three animation films: "Monster", "A Wish" and "Cage".

عنوان فیلم: یک آرزو

(انیمیشن؛ ۴ دقیقه)

سال و محل تولید: ۲۰۱۱، افغانستان

کارگردان: محمد عابدیان (عارف)

زبان: بدون دیالوگ

خلاصه فیلم: در طرح یک آرزو از قاصدک به عنوان

شخصیت پیام رسان آرزوی کودکی در منطقه جنگ

زده افغانستان استفاده شده. قاصدکی که با عبور و دیدن

واقعیت های دلخراش این سرزمین به دخترکی می

رسد! قاصدک با دیدن زندگی غم انگیز کودک سعی

در رساندن رویا و آرزویی میکند که همه ی کودکان

افغان حق داشتن آن را دارند: صلح و آرامش در

کنار خانواده! آرزویی که سال هاست از آن ها گرفته

شده! امید که این انیمیشن قاصدکی باشد برای رساندن

آرزوی کودکان افغان به تمام دنیا!



AFGHAN DOLL

Directed by:
Mohammad Abedian

Film title: A Wish

(Animation; 4 min)

2011, Afghanistan

Director: Mohammad Abedian (Aref)

Language: without dialogue

Synopsis: In "One Wish", a dandelion acts as a messenger for a little child in war-ravaged Afghanistan. The dandelion travels around and views all the bitter facts until it reaches a little girl. The dandelion tries to express the dream of all Afghan children: living in peace and harmony with their parents, a dream that has been denied them for decades. Let's hope this animation acts like a dandelion to illustrate Afghan children's dreams to the rest of the world.

لاجورد حقیقی

لاجورد حقیقی در سال ۱۳۶۹ در کابل به دنیا آمد. همزمان با دوره لیس، او یک دوره آموزش نویسنده گی را نیز فرا گرفت. پس از اتمام مدرسه، او در رشته طراحی گرافیک از دانشگاه کابل فارغ التحصیل شد. او همچنین دوره ی انیمیشن کوتاه انستیتوت را تکمیل کرد و در آنجا کارگردانی انیمیشن را آموخت. در سال ۱۳۹۱، او دانشکده افغان انیمیشن را تاسیس کرد. لاجورد حقیقی تا به حال، هفت فلم انیمیشن، یک رساله، ۱۰ داستان کوتاه، ۵ نمایشنامه و فعالیت های دیگر در زمینه طراحی گرافیک را در کارنامه هنری خود دارد. وی در جشنواره یونیک (EUNIC) جایزه بهترین انیمیشن را از آن خود کرد و در جشنواره افغان انیمیشن نیز تقدیر ویژه هیئت داوران را به دست آورد.

Lajaward Haqiqi

Lajaward Haqiqi was born in 1369 in Kabul. Along with her studies in High School (Lyceum), she participated in a literary writing course. After High School, she graduated in the field of Graphic Design from Kabul University. She completed an animation course at Goethe Institute and learned animation directing. In 1391, she founded the Afghan Institute of Animation. Until now, she has made 7 animation films, written one treatise, 10 short stories, 5 plays and accomplished other activities in the field of graphic design. She was awarded the prize for Best Animation in EUNIC Festival and received special appreciation of the Jury in Afghan Animation Festival.

عنوان فیلم: نوارها

(داستانی؛ ۴ دقیقه)

سال و محل تولید: ۲۰۱۲، افغانستان

کارگردان: لاجورد حقیقی

زبان: بدون دیالوگ

خلاصه فیلم: این فیلم شنیدن موسیقی را به عنوان یک ضرورت مشروع برای همه انسان ها می شناساند و منع این ضرورت را یک عمل غیر انسانی می داند. این فلم مردم افغانستان را به یادی از گذشته نه چندان دورشان می اندازد تا آزادی هایی را که امروز دارند با محرومیت هایی که در گذشته داشتند مقایسه کنند و افکار کسانی را که گذشته ای شان را فراموش کرده اند، روشن می سازد تا در صورت پیدایش دوباره بدی ها نارضایتی نشان دهند.

Film title: Tapes

(Fiction; 4 min)

2012, Afghanistan

Director: Lajovard Haghighi

Language: without dialogue

Synopsis: This film depicts listening to music as a legitimate need for all human beings and its prohibition as an inhuman act. It reminds the people of Afghanistan of a recent past so that they can compare the past deprivation of freedom with the present achievements. It particularly sheds light to the minds of the people who have forgotten the past, so that they show their discontent in case of the repetition of the past violation of human rights.

جلیل حسینی

جلیل حسینی در سال ۱۹۸۸ متولد شد و در سال ۲۰۰۵ از مدرسه فارغ التحصیل شد. او یک دوره ی ویرایش فیلم رو تکمیل و در تلویزیون آریانا همچو ویرایش گر ویدئو شروع به کار کرد. جلیل در پشت صحنه به دستیاران کارگردان، فیلم برداران و مدیران تولید یاری رسانده است. با تاسیس گروه جامپ کات در سال ۲۰۰۹، او و دوستانش برای معرفی یک چشم انداز جدید در ساخت فیلم در سینمای افغانستان آغاز به کار کردند. فیلم "غیر مستقیم"، به نوشته و کارگردانی جلیل حسینی سزاوار ۳ جایزه و ۸ نامزدی در جشنواره های فیلم مختلف شد.



Jalil Hussaini

Jalil Hussaini was born in 1988 and graduated from high school in 2005. He later joined a video editing course and started working in Ariana TV as a video editor. Jalil Hosseini worked behind the scene and supported assistant directors, camera persons and production managers in several productions. With the founding of the Jump Cut Collective in 2009, he and his friends started working to introduce a new perspective on film-making in Afghan cinema. "Devious", written and directed by Jalil Hussaini won 3 awards and 8 nominations at different festivals.

عنوان فیلم: به نام تریاک

(داستانی ؛ ۱۱ دقیقه)

سال و محل تولید: ۲۰۰۹، افغانستان

کارگردان: سید جلیل حسینی

زبان: دری

خلاصه فیلم: افغانستان همچو یک دولت مواد مخدر

به شمار می رود. دور از کلیشه های رسانه ها، این

فیلم لحظات احساسی، مصیبت ها و حقیقت وحشیانه

ای را که پشت سر فصل ها دفن هستند به تصویر می

آورد: کشته شدن فروشنده های مواد مخدر، کارمندان

پلیس فاسد که زن و فرزندان خود را از دست می

دهند، معتادی که دخترش را برای تامین مواد مخدر می

فروشد. این فیلم ضربان قلب مردمی را که در گرما و

سایه به طور کم و بیش غیر عمدی در این دور باطل

درگیر هستند به تصویر می آورد.



Film title: In the name of Opium

(Fiction; 11 min)

2009, Afghanistan

Director: Seyyed Jalil Hosseini

Language: Dari

Synopsis: Afghanistan is depicted as a "Narcostate". Far from falling into the clichés of the media, this film draws emotional moments of tragedies and brutal normality that lie buried under the headlines: drug dealers getting killed, corrupt policemen losing their wives and children, an addict selling his daughter to buy drugs. This film portrays the heartbeat of people in the heat and shadow, more or less unintentionally involved in a vicious circle.

کریمه حسن زاده

کریمه حسن زاده در سال ۱۹۸۶ در کابل به دنیا آمد. او در ایران از دبیرستان فارغ التحصیل شد و از دوران کودکی به سینما بسیار علاقه مند بود. پس از بازگشت به افغانستان، او در تلویزیون طلوع شروع به کار کرد. اولین کار خود را در یک سریال تلویزیونی به کارگردانی خانم رویا سادات آغاز کرد و وظیفه گریمور را به عهده داشت. از سال ۲۰۰۹ تا به حال، او چند فیلم کوتاه، از جمله "ادی" (مادر به پشتو)، "قبیله" (دختران به ازبکی) و "قفس" را ساخته است.



Karima Hassanzada

Karima Hassanzada was born in Kabul in 1986. She graduated from High School in Iran and was fond of cinema since her childhood. After returning to Afghanistan, she began working in Tolo TV and contributed to a TV series directed by Roya Sadat as make-up artist. Since 2009, she has directed several short films including "Addi" (Mother in Pashto), "Qaisler" (Girls in Uzbek) and "Ghafas" (Cage in Dari) which was presented at the Human Rights Film Festival.

عنوان فیلم: روژ لب سرخ

(مستند: ۲ دقیقه)

سال و محل تولید: ۲۰۱۳، افغانستان

کارگردان: کریمه حسن زاده

زبان: فارسی

خلاصه فیلم: این فیلم در مورد زوج جوان و نابینایی است که زندگی شان را دوست دارند. با وجود این که مشکلات زیادی در جامعه دارند باز هم به آینده شان خوش بین هستند. کارگردان کوشیده است در طول این فیلم کوتاه، توانایی های آنها را به تصویر بکشد.



Film title: Red Lipstick

(Documentary; 2 min)

2013, Afghanistan

Director: Karima Hassanzada

Language: Farsi

Synopsis: This film is about a young and blind couple. They both love their lives and despite the problems they face in the society, they remain optimistic about their future. In this film, the director has tried to portray their capacities.

فیلم‌های بین‌المللی
International's Films



Herat Design
Photographer: Jaheda Sadat

شرافت عربووا

شرافت عربووا در سمرقند ازبکستان به دنیا آمده و در شهر دوشنبه ی تاجیکستان بزرگ شده است. با داشتن زمینه ای هنری از دانشکده دولتی هنر تاجیک که به نام م.عالم او نام گذاری شده، او فارغ التحصیل رشته ی مطالعات فرهنگی دانشگاه روسی - تاجیکی اسلاویانی شهر دوشنبه است. در سال ۲۰۰۷، او برنده یورسیه تحصیلی از شورای روابط فرهنگی هندوستان برای تحصیل در دانشکده فیلم و تلویزیون هندوستان (FTII) در رشته ی کارگردانی ی فیلم شد. او همچنین فارغ التحصیل سال ۲۰۱۲ آکادمی فیلم آسیا (AFA) است. در حال حاضر، شرافت عربووا دانشجوی دکترا است و در زمینه ی تاریخ سینمای تاجیکستان در حوزه ی تاریخ هنر دانشکده تاریخ، باستان شناسی و قوم نگاری آکادمی علوم تاجیکستان که به نام احمد دانش نام گذاری شده، تحقیق می کند. او همچنین عضو اتحادیه فیلم سازان تاجیکستان (۲۰۱۳) و اتحادیه طراحان (۲۰۰۸) تاجیکستان است. فیلم "در بین" کار دیپلمی او برای دانشکده فیلم و تلویزیون هندوستان (FTII) است.



Sharofat Arabova

Sharofat Arabova was born in Samarkand in Uzbekistan and grew up in Dushanbe, Tajikistan. Having an artistic background from Tajik State Artistic College named after M. Olimov (2001), she studied cultural studies in Russian-Tajik (Slavic) University of Dushanbe. She was granted a scholarship from the Indian Council for Cultural Relations in 2007 to study film direction in Film and Television Institute of India (FTII), Pune. She is an Asian Film Academy (AFA) 2012 alumni. Sharofat Arabova is currently a Ph.D. student conducting research on the History of Tajik cinema in the Department of History of Arts of Institute of History, Archaeology and Ethnography of the Academy of Sciences of Tajikistan named after Ahmad Donish. She is a member of Filmmaker's Union of Tajikistan (2013) and Union of Designers of Tajikistan (2008). "In Between" is her Diploma film for the Film and Television Institute of India (FTII).

عنوان فیلم: در بین

(داستانی کوتاه؛ ۲۴ دقیقه)

سال و محل تولید: ۲۰۱۳، هندوستان

کارگردان: شرافت عرب اوا

زبان: انگلیسی، هندی، نیپالی، روسی، ماراتی، فارسی

(زیر نویس انگلیسی)

خلاصه فیلم: این فیلم در باره ی گروهی از مهاجرین

است که در یکی از شهرهای بزرگ هند ساکن هستند.

آنها اصلیت های مختلفی دارند، اما همه خارجی

هستند: همه در سرزمینی که برای پیدا کردن خوشبختی

انسانی آمدند، بیگانه هستند؛ بعضی بیشتر، بعضی کمتر.

رقاص و مانکن روس مارینا، بالان پسری از جنوب

هندوستان، دختر نو جوان نیپالی به نام ایوشی و مادرش،

همه با هویت های خود در حال مبارزه هستند و به

دنیای جدیدی تعلق دارند که "در بین" هویت ها گیر

کرده اند.



Film title: In between

Short Fiction; 24 min

2013, India

Director: Sharofat Arabova

Language: English, Hindi, Nepali, Russian, Marathi, Persian (English subtitles)

Synopsis: The story revolves around migrant people inhabiting an Indian metropolis. In spite of their origins they are all foreigners: they are all 'strangers' in the land they came to occupy to find human happiness; some more, some less. The Russian dancer and model Marina, a South Indian guy Balan, a Nepali teenage girl Ayushi and her mother struggle with the identities they belong to in the new world and they are stuck 'in between'.

جایانت مارو

جایانت مارو از نسل دوم هندوستانی هابی است که در کنیا به دنیا آمده و در اوگاندا زندگی کرده است. در حال حاضر، او دانشجوی جامعه شناسی و حقوق در دانشگاه لندن است. فعالیت او در عرصه ی سینما وقتی آغاز شد که او در جشنواره ی فیلم تانگز آن فایر (Tongues on Fire Film Festival) لندن شرکت کرد و از صنعت فیلم سازی الهام گرفت. او در جوانی آرزو داشت بازیگر، نویسنده و فیلم ساز شود. او بعد به اوگاندا بازگشت و به عنوان مدیر تولید فیلم "مردم هر روزی" (Everyday People) (۲۰۱۱) شروع به کار کرد. در سال ۲۰۱۲، او به عنوان بازیگر اصلی فیلم "هنگ اوت" (Hang Out) انتخاب شد که در جشنواره بین المللی فیلم پرل (Pearl International Film Festival) نامزد بهترین بازیگر نقش اول شد.



Jayant Maru

Jayant Maru is a second generation Indian born in Kenya and having lived in Uganda. Currently, he is a Sociology and Law student at the University Of London. His film career started when he attended the Tongues on Fire Film Festival in London and was inspired by the filmmaking industry. Throughout his youth, he aspired to be an actor, writer and filmmaker. Later, he returned to Uganda and worked as a production manager for the film "Everyday People" (2011). In 2012, he debuted as a lead actor in the film "Hang Out" that was nominated for the Best Lead Actor at the Pearl International Film Festival.

عنوان فیلم: جاده

(داستانی؛ ۲۰ دقیقه)

سال و محل تولید: ۲۰۱۳، اوگاندا

کارگردان: جایانت مارو

زبان: انگلیسی، لوگاندا با زیر نویس انگلیسی

خلاصه فیلم: این فیلم داستان دختری به نام سامانتا است که در سالهای نوجوانی خود پس از مرگ ناگهانی پدرش به واقعیت تلخ زندگی بی می برد. او متوجه می شود که بی پول زندگی بسیار دشوار خواهد بود و او را از مدرسه به دلیل عدم پرداخت شهریه اخراج می کنند. تلاش های او برای متقاعد کردن مادرش برای دادن اجازه کار به او در خارج از خانه ناموفق می مانند. با تمام افکاری که در ذهن دارد، او تصمیم میگیرد تا زندگی طبقه متوسط خود را ترک کند و برای ابرار معاش به پایتخت اوگاندا، شهر کامپالا برود. تنها و گرسنه در خیابان های کامپالا او...



Film title: The Route

(Fiction/Feature; 20 min)

2013, Uganda

Director: Jayant Maru

Language: English and Luganda with English subtitles

Synopsis: This film portrays the story of Samantha a girl in her teen years who realizes the bitter reality after the sudden death of her father. She realises that will be very difficult without money life and she is expelled from school for not paying her school fees. Any attempt to convince her mother to allow her work and earn some money fails. With ambitions in her mind like any teenager, she leaves her middle class life in pursuit of a living in the capital city of Uganda, Kampala. Left lonely and hungry in the streets of Kampala, she...

شیرین براون

شیرین براون در ایران از مادری هندی و پدری بریتانیایی به دنیا آمد. او در اروپا (فرانسه و بلژیک) بزرگ شد، در شمال انگلستان تحصیل و دانشنامه خود را در فلسفه و روانشناسی دریافت کرد. او کار خود را به عنوان معلم زبان انگلیسی، مربی معلمان و مدیر تربیت معلمان در کشورهای مختلف ادامه داد. او در سال ۲۰۰۰ به نیوزیلند رفت و مدت دو سال به عنوان مدیر تربیت معلمان برای مرکز زبان اوکلند کار کرد. زمانی که فرزندان او کوچک بودند و به دلیل علاقه اش به سینما، دانشنامه کارشناسی ارشد خود را در فیلم و تلویزیون از دانشگاه اوکلند دریافت کرد. در حال حاضر، او درس تئوری فیلم را در دانشکده طراحی دیجیتال دانشگاه تکنولوژی اوکلند (AUT) تدریس می کند.

Shirin Brown

Shirin Brown was born in Iran to an Indian mother and a British father. She grew up in Europe (France and Belgium) and went to University in North of England where she got a degree in Philosophy and Psychology. She continued her career as an English language teacher, teacher trainer, and director of teacher training in various countries. She arrived in New Zealand in 2000 and spent two years working as Director of Teachers Training for Auckland Language Centre. While her children were small and because of her passion for cinema, she studied part-time for a Master's degree in Film and Television at the University of Auckland. Since then, she lectures the subject of film theory in the school of Digital Design at AUT.

عنوان فیلم: پلان ب

(کمدی کوتاه؛ ۹ دقیقه)

سال و محل تولید: ۲۰۱۲، زلاند نو

کارگردان: شیرین براون

زبان: انگلیسی با زیر نویس انگلیسی

خلاصه فیلم: کاترینا تلاش دارد فرزندانش را به مدرسه

ببرد و سر وقت به محل کار خود برسد. امروز مثل

همیشه، چالش های غیر پیش بینی شده ای وجود

دارند. آیا او موافق میشود به اهدافش برسد و کار خود

را نگاه دارد؟



Film title: Plan B

(Short comedy; 9 min)

2012, New Zealand

Director: Shirin Brown

Language: English with English subtitles

Synopsis: Katrina is trying to take her kids to school and get to work on time. Today, as always, there are unexpected challenges. Will she succeed and keep her job?

شون لی سوه یی
دختر یک پدر ناشر میانماری و مادری از قوم "شان"، شون لی
جووانی است که در رشته زبان انگلیسی فارغ التحصیل شده و در
شبکه های جوانان و توسعه فعال است. او فمینیستی پرشور و از
بنیانگذاران اصلی "گروه مطالعه جنسیت باران" است. او می گوید
یکی از دلایل اساسی پیوستن او به مدرسه فیلم یانگون، آموختن
ساخت فیلم هایی است که به زنان کشورش میانمار صدای بلندتری
بدهد.



Shunn Lei Swe Yee

Born to a Burmese publisher father and a Shan mother, young English language graduate Shunn Lei Swe Yee has been active in a number of youth and development networks. A passionate feminist and co-founder of the 'Rainfall Gender Study Group', she claims that one of the reasons she joined Yangon Film School was to learn how to make films that will give a stronger voice to women in Myanmar.

عنوان فیلم: خانه ی پدر بزرگ من

(مستند؛ ۱۴ دقیقه)

سال و محل تولید: ۲۰۱۳، میانمار

کارگردان: شون لی سوه یی

زبان: برمه ای

خلاصه فیلم: نوه تاکین هتین وین خانه چوبی قدیمی
را به یاد می آورد که در آن بزرگ شده است: خانه ای
که محل ملاقات بعضی از معماران جنبش استقلال طلب
میانمار بود؛ جنبشی که در آن پدر بزرگ او نیز نقش
عمده ای داشته است.



Film title: My Grandfather's House

(Documentary; 14 min)

2013, Myanmar

Director: Shunn Lei Swe Yee

Language: Burmese

Synopsis: Thakin Htein Win's granddaughter reminisces about the old wooden house where she grew up, a house which was once a meeting place for some of the architects of Burma's independence movement, in which her grandfather played a pivotal role.

آوری

آوری زمانی که به عنوان دستیار مدیر موسیقی ویدیویی کار می کرد، با تماشا ی ویدئو ی بوئا ویستا سوشال کلوب (Buena Vista Social Club) علاقه مند به مستند موسیقی شد. بعدها، او دوره تولید فیلم مستند مستقل را در موسسه ی مدیا اکت (Mediaact) به پایان رساند. او در حال حاضر به ساخت فیلم های مستند درباره ی حقوق زنان می پردازد.



Aori

While working as an assistant music video director, Aori watched Buena Vista Social Club and became interested in music documentary. Later, she completed a course on independent documentary production at Mediaact. Aori is currently making documentaries on women's rights.

عنوان فیلم: خانه ی بی رحم من

(مستند؛ ۷۷ دقیقه)

سال و محل تولید: ۲۰۱۳، کره جنوبی

کارگردان: آوری

زبان: کره ای

خلاصه فیلم: کارگردان این فیلم به طور اتفاقی با دختری آشنا می شود که می خواهد داستان زندگی یش را برای دیگران تعریف کند. پدرش به او تجاوز کرده است. اما خانواده اش حرف او را باور نمی کنند و او مجبور است از خانه فرار کند. او به خاطر خواهرانش از پدرش شکایت میکند اما خانواده اش از او رو می گردانند و علیه او وکیل استخدام می کنند. او چگونه با این وضعیت کنار می آید؟



Film title: My No-Mercy Home

(Documentary; 77 min)

2013, South Korea

Director: Aori

Language: Korean

Synopsis: The director of the film accidentally met a girl who wanted to tell her story to others. She had been sexually harassed by her own father. However, her family and relatives don't believe her, so she has to escape from her house. She sues her father for the sake of her sisters. Her family and relatives turn their back on her, and employ a lawyer against her. How will she cope with that?

ادوایتا داس

ادوایتا داس در سال ۱۹۸۴ در کلکته ی هندوستان به دنیا آمد و دانش آموخته رشته زبان و ادبیات انگلیسی است. او آموزش دیده ی آواز و رقص کلاسیک هندی است. زمانی که دوره ی کارشناسی ادبیات انگلیسی ی خود را در دانشگاه جاداوپور تکمیل می کرد، او گروهی را به نام معتاد صحنه (Stage-addict) تاسیس کرد که نمایشنامه های اصلی را به زبان انگلیسی اجرا می کرد. به غیر از آثاری که در روزنامه های مطرح به چاپ می رسند، کار های دیگر او همانند کتاب شعری به نام ۲۷ بخیه و کتاب داستانی به نام یازده یازده در دست انتشار هستند. ادوایتا داس در زمینه های دیگر مثل نشر روزنامه، تبلیغات، تئاتر و فیلم در سمت های مختلف کار کرده است. در حال حاضر، او دانشجوی فیلم سازی در دانشکده فیلم و تلویزیون هند است.



Adwaita Das

Born in 1984 in Calcutta, graduated in English Literature, Adwaita Das has been trained in Indian Classical vocals and dance. While finishing her B.A. from Jadavpur University, she founded a production group called Stage-addict, which performed original plays in English. Apart from her works getting printed in leading newspapers, a book of her poems 27 Stitches and a book of stories Eleven Eleven are currently getting published. She has worked in newsprint, advertising, theatre and film in various capacities. She is currently studying filmmaking at Film and Television Institute of India.

عنوان فیلم: بندیش

(داستانی/آزمایشی؛ ۷ دقیقه)

سال و محل تولید: ۲۰۱۳، هندوستان

کارگردان: ادوایتا داس

زبان: دیالوگ ندارد

خلاصه فیلم: بر اساس آهنگ و سرود سنتی هندوستانی به نام "بندیش"، این فیلم در باره ی سفر ناییکا است که خود را آماده میکند برای روز جدیدی که با دانش خود شناسی آغاز میشود. دختری بی آرایش و به ظاهر خود توجه نکرده، به زندگی ی روزمره خود ادامه می دهد، به فکر فرو میرود و به معنای کلمات بندیش می اندیشد. در این روند، او به اطرافش و به خود می نگرد. او همچنین متوجه میشود که زیبایی درونی است و زینت الهی. در این فیلم، کارگردان از خود فیلم برداری کرده است. او کوشش دارد نشان بدهد که مشاهده کردن شخص "من" می تواند راهی باشد برای کشف حقیقتی عمیق تر. چشم، کمره و من یکی هستند.



Film title: Bandish

(Experimental; 7 min)

2013, India

Director: Adwaita Das

Language: No dialogue

Synopsis: Based on a bandish, the film traces the journey of Nyika as she prepares to face a new day and emerges with knowledge of her own self. A girl, without make-up, and negligent of her appearance, she goes on living her daily routine life, takes a plunge into thought and thinks about the meaning of the words banish. In the process as she takes a view of her surroundings, she glances within herself. She realises that beauty is inside, the ornament is the divine. Self shot, the director of this film tries to show it is in the observation of the 'I' that one can take a shallow solipsism towards a deeper truth. The eye and the self and the camera are one.

اوروزی ایرانی

اوروزی ایرانی فیلمساز، مدرس فیلم و مربی بازیگری است. او مدیر شرکت تولید فیلم خود است و فیلم های بسیاری برای مخاطبان هندی و اروپایی تولید کرده است که مورد تحسین منتقدان قرار گرفته است. همچو یک فیلم ساز، او در پروژه های شرکت خود به عنوان تهیه کننده و کارگردان فعالیت می کند. "مادربزرگ" (Mamaji) اولین فیلم او به عنوان یک کارگردان مستقل است. فیلم های دیگر او شامل "فایل K" و "دی.وی.دی تکنیک بازیگری مایکل چخوف" (The Michael Chekhov Acting Technique) DVD هستند.



Oorvazi Irani

Oorvazi Irani is a filmmaker, film educationalist and an acting coach. She is the director of her own film production company which has produced many critically acclaimed films for Indian and European audiences. As a filmmaker, she is actively involved in the projects of her company and is a director-producer. "Grandmother" (Mamaji) is her first film as an independent director. Her other films include "The K File" & "The Michael Chekhov Acting Technique DVD".

عنوان فیلم: مادر بزرگ

(مستند کوتاه؛ ۷ دقیقه)

سال و محل تولید: ۲۰۱۱، هندوستان

کارگردان: اوروزی ایرانی

زبان: پنجابی

خلاصه فیلم: ماماچی (مادر بزرگ) در سال ۱۹۲۷ در ایران متولد شده و حالا در هندوستان زندگی می کند. این فیلم مادربزرگ را به تصویر گرفته است اما نه به طور واقع بینانه بلکه در حوزه ای هنری که فضایی فراتر از واقعی و غیر واقعی را در بر می گیرد. و جذاب بودن این فیلم هم در همین است. کارگردان به دنبال نگرش غیر فعالانه بیننده نیست، زیرا خواستار به کار گماشتن احساسی و عاطفی مخاطب است. با گفتن بعضی از قطعات زندگی ماماچی به مخاطب، کارگردان حدس ادامه و تکمیل آن را به خود مخاطب واگذار می کند.



Film title: Grandmother (Mamaji)

(Short Documentary; 7 min)

2011, India

Director: Oorvazi Irani

Language: Punjabi

Synopsis: Mamaji (grandmother) was born in Iran in 1927 and lives in India now. The film is a portrait of a grandmother, but not treated realistically; rather the film's time and space is suspended in an artistic realm beyond the real and the unreal and therein lies its charm. The filmmaker does not seek a passive viewing audience but gently wants to engage the audience's sensibilities and emotions, teasing the audience with fragments of Mamaji's life story, and then leaving it to them to complete.

افسانه محتشمی
افسانه محتشمی در سال ۱۹۷۶ در شهر خمین ایران به دنیا آمده
است. او در کارگردانی، تدوین، فیلم نامه نویسی و تحقیق و
پژوهش تخصص دارد.



Afsane Mohtashami

Afsane Mohtashami was born in Khomein, Iran in 1976. She has specialized in film-directing, editing, screenwriting and research

عنوان فیلم: مونس

(داستانی کوتاه؛ ۱۶ دقیقه)

سال و محل تولید: ۲۰۱۱، ایران

کارگردان: افسانه محتشمی

زبان: فارسی

خلاصه فیلم: "مونس" در مورد زنی است که بسیار تلاش دارد درآمدی به دست بیاورد تا نازایی خود را درمان کند اما شوهرش دچار مشکل می شود. این فیلم زندگی روزمره و ملایم این زن و شوهر را دنبال می کند.



Film title: Moones

(Short Fiction; 16 min)

2011, Iran

Director: Afsaneh Mohtashami

Language: Farsi

Synopsis: "Moones" is about a woman who works very hard to gain money for curing her infertility, but her husband gets in trouble. The film follows the gentle everyday rhythm of the couple's life.

حمیرا بلقیس

حمیرا بلقیس دارای مدرک کارشناسی ارشد در ارتباطات جمعی است. او یک فیلم کوتاه ساخته و بر روی چندین فیلم مستند در شهر داکای بنگلادش کار کرده است. حمیرا بلقیس در حال حاضر، در یک دوره آموزشی برای مستند سازی خلاق در مرکز سری ارویندو برای هنر و ارتباطات (Sri Aurobindo Centre for Arts and Communication) در دهلی نو، شرکت می کند.



Humaira Bilkis

Humaira Bilkis has a Master's degree in Mass Communication. She has made a short film and has worked on documentaries in Dhaka, Bangladesh. She is currently taking courses on Creative Documentary at the Sri Aurobindo Centre for Arts & Communication in New Delhi, India.

عنوان فیلم: یک روز تقریباً عالی

(داستانی کوتاه؛ ۱۲ دقیقه)

سال و محل تولید: ۲۰۱۲، بنگلادش

کارگردان: حمیرا بلقیس

زبان: بنگالی

خلاصه فیلم: مسعود رانا جوان یک چشمی است که توریست ها را در قلعه ای نیمه تکمیل شده هدایت میکند. او شباهتی بین خودش و این قلعه میبیند. یک روز با زنی آشنا می شود و به او پیشنهاد ازدواج می دهد، اما عشق آنها ناتمام می ماند.



Film title: An Almost Perfect Day

(Short Fiction; 12 min)

2012, Bangladesh

Director: Humaira Bilkis

Language: Bengali

Synopsis: Masud Rana is a one-eyed young man who guides tourists in a half finished fort. He finds a resemblance between himself and the fort. One day he meets a girl and proposes, but the love remains unfulfilled.

ساندیش آریال
ساندیش آریال فیلم ساز مستقر در کاتماندوی نپال است. اولین
فیلم کوتاه او برنده مسابقه ی فیلمسازی در حال حرکت شد (نپال،
۲۰۱۲) و در جشنواره بین المللی فیلم کراسد ویوز (-Crossed-
views International Film Festival) در نپال سال ۲۰۱۲
رسماً انتخاب شد. در حال حاضر، او دوره ی کارشناسی در رشته
مدیریت اطلاعات را می گذراند و در موسسه های آنین فیلمز
(Onion Films) و سینمای جدید نپالی فعال است.



Sandesh Aryal

Sandesh Aryal is a Kathmandu based filmmaker. His first short film was the winner of the In Motion Film Making Competition (Nepal, 2012) and was officially selected at Crossed-views International Film Festival (Nepal, 2012). He is currently completing a Bachelor's degree in Information Management and is involved in Onion films and New Nepali Cinema.

عنوان فیلم: نیودھا

(داستانی کوتاه؛ ۶ دقیقه)

سال و محل تولید: ۲۰۱۲، نپال

کارگردان: سان دش آریال

زبان: نپالی با زیر نویس انگلیسی

خلاصه فیلم: زنی برای تامین زندگی اش شبها شروع به

دست فروشی می کند. اما به دلیل آزار و اذیت پلیس،

مجبور است برای ادامه دادن کارش خود را قربانی کند.



DIRECTOR: SANDESH ARYAL

MUSIC: BIBAS POUDEL

SCRIPT: SIDDARATHA POKHAREL

DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY: UJJWAL GURUNG

ART DIRECTOR: BENI WAIBA

PRODUCTION MANAGER: SUMAN BHATTA

EDITOR: SUBODH HUMAGAIN

Film title: Niyuddha

(Short Film; 6 min)

2012, Nepal

Director: Sandesh Aryal

Language: Nepali with English subtitles

Synopsis: A woman who starts street vending at nights for her livelihood but she has to sacrifice herself to continue due to harassment by police.

نوشین معراجی

نوشین معراجی در سال ۱۹۸۱ در شهر تنکابن، ایران متولد شد. پس از فعالیت در زمینه های هنری به مدت یک سال، او در عرصه ی فیلم سازی شروع به کار کرد. فیلم های او شامل "مرغ برای شام"، "مهمان پدر"، "تنگ خواهد بود" و "بیدار" هستند.



Noushin Meraji

Noushin Meraji was born in 1981 in Tonekabon, Iran. After being active in the field of Arts for one year, she began filmmaking. Her films include "Chicken for dinner", "Daddy's guest", "Shall be tight" and "Awake".

عنوان فیلم: بیداری

(داستانی کوتاه؛ ۱۲ دقیقه)

سال و محل تولید: ۲۰۱۰، ایران

کارگردان: نوشین معراجی

زبان: فارسی

خلاصه فیلم: مردی با پسرش در جنگلی در جستجوی همسر گم شده اش می روند. گفتوگوهای بین پدر و پسر نشان دهنده اختلافات بین زن و شوهر هستند و پسر پدرش را برای این وضعیت مسؤول می داند. با دیالوگ کم در مدت کوتاه، این فیلم تصویری از زندگی این دو نفر نشان می دهد و با پیچ و تاب پایانی بیننده را جذب می کند.



Film title: Wakefulness

(Fiction/Short Film; 12 min)

2010, Iran

Director: Noushin Meraji

Language: Farsi

Synopsis: A man and his young son are walking along a jungle road, looking for his missing wife. The dialogues hint at marital discord, the boy blaming the man for the state of affairs. With minimal dialogue and in a short span, the film manages to give us a sense of their lives together, and an impactful twist at the end.

ادی بار یوسف

آدی بار یوسف در سال ۱۹۸۲ در شهر اورشلیم متولد شد. قبل از آغاز تحصیلات خود در دانشکده ی فیلم و تلویزیون سام اشپیگل، او در موسسه ی عکاسی ثابت به نام "دادا" در شهر اورشلیم آموزش دیده بود. او از دانشکده فیلم و تلویزیون سام اشپیگل فارغ التحصیل رشته کارگردانی و فیلمبرداری است. فیلم "سر نخ" کار پایان نامه ی او بود.



Adi Bar Yossef

Adi Bar Yossef was born in Jerusalem in 1982. Prior to her studies at the Sam Spiegel Film & Television School, she studied at the "Dada" Still Photography School in Jerusalem. She graduated from the Sam Spiegel Film and Television School majoring in Directing and Cinematography. "Hint" is her Graduation film.

عنوان فیلم: سر نخ

(داستانی کوتاه؛ ۱۷ دقیقه)

سال و محل تولید: ۲۰۱۲، اسرائیل

کارگردان: ادی بار یوسف

زبان: عبری

خلاصه فیلم: شارونا ۴۵ ساله هر هفته برای تمرین رقص فولکلور به مرکز گردهمایی محله می رود. سفر های کاری مکرر شوهرش به خارج او را مجبور می سازند تا در صحنه رقص خود را ابراز کند. تنها شریک دائمی رقص او میشای دست و پا چلفتی است. فقط پس از مرگ ناگهانی میشا که غرق شده است، شارونا عشق پنهان خود را نسبت به او کشف می کند. این عشق به او قوت میدهد تا به صحنه ی رقص باز گردد، حتی اگر مجبور باشد تنها برقصد.



Film title: Hint(17 min)

(Fiction/Short Film)

2012, Israel

Director: Adi Bar Yossef

Language: Hebrew

Synopsis: Sharona, aged 45, practises folk dancing every week at the Community Centre. Her husband's frequent business trips abroad have left her to seek her thrills on the dance floor. Her permanent partner is clumsy Micha. Only after his sudden death as a result of drowning does she discover her secret love for him. This gives Sharona new strength to return to the circle and dance, even alone.

شادی امین

شادی امین، فعال جنبش زنان و حقوق بشر، ۲۸ سال پیش به دلیل فعالیتهای سیاسی خود ناگزیر از ترک ایران شد و از آن زمان تاکنون در آلمان، در تبعید زندگی می کند. وی در حوزه های مختلف مربوط به وضعیت زنان و حقوق بشر، صاحب تالیفات متعددی است. فیلم «لحظه های آخر» و کتاب جنایت بی عقوبت (Crime and Impunity)، از نتایج پروژه تحقیقی او درباره خشونت جنسی علیه زندانیان سیاسی زن در طول سه دهه در ایران است.



Shadi Amin

Shadi Amin is a human rights and women's rights activist, who was forced to flee Iran 28 years ago because of her political activities. Since then, she lives in exile in Germany. She is the author of several publications related to the situation of women and human rights. Her film "The last moments" along with her book Crime and Impunity are the results of her research project on sexual violence against political women prisoners during the last three decades in Iran.

عنوان فیلم: لحظه های آخر

(مستند؛ ۲۵ دقیقه)

سال و محل تولید: ۲۰۱۳، ایران و آلمان

کارگردان: شادی امین

زبان: فارسی با زیر نویس انگلیسی

خلاصه فیلم: در دهه ۸۰ میلادی در ایران، هزاران نفر به دلیل عقاید سیاسی خود زندانی، شکنجه و اعدام شدند. در میان آنها، تعداد زیادی از زنان فعال سیاسی بودند. این فیلم به موضوع تجاوز به دختران زندانی سیاسی پیش از اعدام می پردازد و برای اولین بار این موضوع را مستند می کند.



Mitra Mojaverian

میترا مجاوریان

Film title: Final Moments

(Documentary; 25 min)

2013, Iran and Germany

Director: Shadi Amin

Language: Farsi with English subtitles

Synopsis: In the 1980s, thousands of people were imprisoned, tortured or executed in Iran because of their political beliefs. There were many women political activists among them. For the first time, this film documents the raping of imprisoned girls prior to their execution.

من اون چینگ

من اون چینگ از آکادمی هنرهای نمایشی هنگ کنگ فارغ التحصیل شده و دانشنامه لیسانس خود را در رشته ی کارگردانی از دانشکده فیلم و تلویزیون دریافت کرده است. فیلم "چنین دختری مثل من" پروژه ی پایان نامه ی او بود که برنده جایزه ویژه فستیوال بین المللی فیلم کوتاه به نام موج تازه - رقابت محلی (هنگ کنگ، چین) شد.

Man Uen Ching

Man Uen Ching graduated from the Hong Kong Academy for Performing Arts - School of Film and Television and obtained Bachelor's degree in Directing Film and Television. Her graduation film project "Such A Girl Like Me" was awarded Special Mention Award in the Fresh Wave 2012 International Short Film Festival-Local Competition (Hong Kong, China).

عنوان فیلم: دختری مثل من

(داستانی کوتاه؛ ۱۵ دقیقه)

سال و محل تولید: ۲۰۱۳، هنگ کنگ

کارگردان: من اون چینگ

زبان: چینی هنگ کنگ

خلاصه فیلم: بین علاقه زیادی به کوان دارد اما او احساساتش را از ترس پنهان می کند. او از این میترسد که کوان او را ترک کند و به همین دلیل تصمیم میگیرد دروغ بگوید. تمام این ها به خاطر شغل او است، او آرایش گر جسد ها است. آیا عشق می تواند آنها را به هم پیوند دهد؟



Film title: Such a Girl like Me

(Fiction/Short Film; 15 min)

2013, Hong Kong

Director: Man Uen Ching

Language: Hong Kong Chinese

Synopsis: Yin has great passion towards Kwan. However, she covers it up because of her fear. She is afraid to be left behind and chooses to be a liar. It is all because of her job – she is a mortician doing make-up for the dead. Can love bring them together?

تت سو هلانگ

تت سو هلانگ ادیتور و کارگردان میانماری است که در سال ۱۹۹۸ برای تحصیل در رشته ی دین و فمینیسم در دانشکده ی الهیات میانمار به شهر یانگون، پایتخت میانمار رفت. در سال ۱۹۹۹ او به کلیسای تعمیدی میانمار (Myanmar Baptist Convention) ملحق شد و به عنوان ادیتور فیلم در آنجا مشغول به کار است. تجربه شخصی او همچو یک مادر تنها ممکن است انتخاب او را برای به تصویر کشیدن دنیای زنان در دو فیلم اش "کیف" و "خانواده من" تحت تاثیر قرار داده باشد. در حال حاضر او به ادیت کردن فیلم مستند کین میو میات (Khin Myo Myat) درباره ی سلامتی مادران مشغول است.



Thet Su Hlaing

Thet Su Hlaing is a Burmese editor and director who went to Yangon, capital of Myanmar in 1998 to study religion and feminism at the Myanmar Institute of Theology. She joined the Myanmar Baptist Convention in 1999, where she now works as a film editor. Her own experience as a single mother may have influenced her choice to depict the world of women in her two workshop films "The Bag" and "My Family". She is currently editing Khin Myo Myat's documentary about maternal health.

عنوان فیلم: کیف

(مستند؛ ۱۵ دقیقه)

سال و محل تولید: ۲۰۱۱، میانمار

کارگردان: تت سو هلانگ

زبان: دیالوگ ندارد

خلاصه فیلم: در حالی که کارگران ساختمانی درب بغلی را می سازند، داو نار کو به آرامی یک کیف سنتی لاهو با طرحی زیبا می بافت.



Film title: The Bag

(Documentary; 15 min)

2011, Myanmar

Director: Thet Su Hlaing

Language: Silent

Synopsis: While construction workers build an extension next door, Daw Nar Ku quietly creates a strikingly patterned traditional Lahu bag.

مهناز یزدانی
مهناز یزدانی متولد سال ۱۹۸۰ است. او کارشناس ارشد انیمیشن، انیماتور، فیلم نامه نویس و کارگردان انیمیشن است. مهناز یزدانی فعالیت های خود را در زمینه ی کاریکاتور و انیمیشن از سال ۲۰۰۱ آغاز کرد.



Mahnaz Yazdani

Mahnaz Yazdani was born in 1980. She holds a Master's degree in animation and is an animator, animation director and screenwriter. Mahnaz Yazdani began her activities in the field of caricature and animation in 2001.

عنوان فیلم: کمک!

(انیمیشن؛ ۱ دقیقه)

سال و محل تولید: ۱۳۹۲، ایران

کارگردان: مهناز یزدانی

زبان: فارسی

خلاصه فیلم: مردی از بالکن خانه اش آویزان شده با داد و فریاد از مردم کمک می خواهد. اما مردم به جای کمک به او...

عنوان فیلم: مرد، بت، گربه

(انیمیشن؛ ۱ دقیقه ۴ ثانیه)

سال و محل تولید: ۱۳۹۱، ایران

کارگردان: مهناز یزدانی

زبان: فارسی

خلاصه فیلم: مردی برای نجات از سیل دست به دامن یک بت میشود و از او کمک می خواهد اما گربه اش از بت استفاده می کند و جان خود را نجات می دهد.



Film title: Help!

(Animation/Fiction; 1 min)

1392 (2013), Iran

Director: Mahnaz Yazdani

Language: Farsi

Synopsis: A man is hanging from his balcony, crying and asking for help. But instead of helping, people...

Film title: Man, Idol, Cat

(Animation; 1 min 4 sec)

1931, Iran

Director: Mahnaz Yazdani

Language: Farsi

Synopsis: To save himself from the flood, a man seeks help from an idol, but his cat uses the idol to save himself.

ساره شفیعی پور
ساره شفیعی پور در سال ۱۹۸۲ در ایران متولد شد. او کارگردان
انیمیشن، انیماتور، کارشناس گرافیک، کارشناس ارشاد انیمیشن
است.



Sare Shafipour

Sare Shafipour was born in Iran in 1982. She is an animation director, animator, video expert and an animation expert.

عنوان فیلم: درخت
(انیمیشن؛ ۵ دقیقه)
سال و محل تولید: ۲۰۱۴، ایران
کارگردان: ساره شفیعی پور
زبان: بدون دیالوگ
خلاصه فیلم: سرنوشت یک زن و یک درخت که در
یک سرزمین ریشه دارند.



Film title: Tree

(Animation; 5 min)

2014, Iran

Director: Sareh Shafipour

Language: Speechless

Synopsis: The destiny of a woman and a tree who have their roots in one territory.

ویدوشی یاداو

ویدوشی یاداو دانشجوی انیمیشن، فیلم ساز و تصویرگر است. او در حال گذراندن دوره کارشناسی ارشد (طراحی) در مرکز طراحی صنعتی ی موسسه فناوری هند در بمبئی است.



Vidushi Yadav

Vidushi Yadav is an animation film student, a film maker and illustrator, pursuing his post-graduate degree (Masters in Design) at the Industrial Design Centre of Indian Institute of Technology located in Bombay, India.

عنوان فیلم: ناز

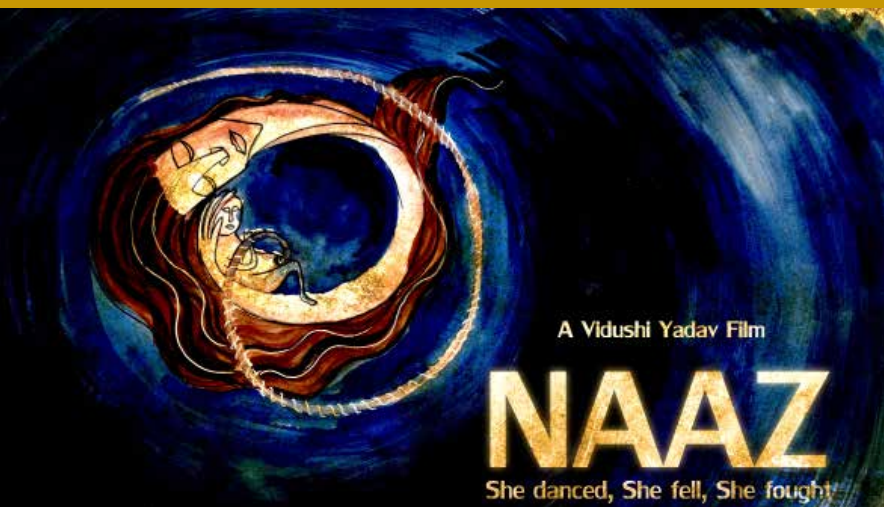
(داستانی/انیمیشن کلاسیک؛ ۴ دقیقه)

سال و محل تولید: ۲۰۱۳، هندوستان

کارگردان: ویدوشی یاداو

زبان: انگلیسی

خلاصه فیلم: این فیلم در باره ی دختریست که از خانواده ای ناپایدار است. همچو یک کودک او از محبت بسیاری از پدر و مادرش برخوردار بود اما ازدواج بی عشق والدینش بر روی او تاثیر زیادی گذاشت و او تشنه عشق و محبتی بود که هر کودکی سزاوارش است. وقتی او بزرگ شد، از همه چیز برخوردار بود: زیبایی، پول، توجه و استقلال. اما احساس کمبود و پوچی می کرد زیرا ارواح گذشته اش هنوز به دنبال او بودند. او گذشته ی خود را همچو باری سنگین بر دوش داشت و نمی توانست با گذشته خود آشتی کند و این حال و آینده وی را آلوده می کرد.



Film title: Naaz

(Fiction/Classical Animation; 4 min)

2013, India

Director: Vidushi Yadav

Language: English

Synopsis: The film is about a girl who comes from a broken family, as a child, she was welcomed and loved, but her parents' loveless and dysfunctional marriage had a deep impact on her and she starved for love and attention that every child deserves. When she grew up, she had everything: beauty, money, attention and independence. But she felt empty because the ghosts of her past were still following her. She still carried her past like a weight on her shoulders. She could not make peace with her past and this infected her present and future.

مریم پیربند
مریم پیربند فیلم سازی مستقل و عضو شرکت حمایت از فیلم های کوتاه ایران است و چندین فیلم کوتاه ساخته است.



Maryam Pirband

Maryam Pirband is an independent filmmaker. She is a member of the Short Film Support Company of Iran and has made several shorts film in Iran.

عنوان فیلم: با من برقص

(داستانی کوتاه؛ ۱۸ دقیقه)

سال و محل تولید: ۲۰۱۲، ایران

کارگردان: مریم پیربند

زبان: فارسی

خلاصه فیلم: مریم حامله است و شریک زندگی اش در اعتراض ها گم شده است. او باید تصمیم گیری کند.

زایمان یا سقط جنین ...



Film title: Dance with Me

(Fiction/Short Film; 18 min)

2012, Iran

Director: Maryam Pirband

Language: Farsi

Synopsis: Maryam is pregnant and her partner has gone missing during the protests. She has to decide, deliver the baby or have an abortion...

مصطفی سلطانی
مصطفی سلطانی فیلم سازی مستقل و عضو شرکت حمایت از فیلم
های کوتاه ایران است و چندین فیلم کوتاه ساخته است.



Mostafa Soltani

Mostafa Soltani is an independent filmmaker. He is a member of the Short Film Support Company of Iran and has made several shorts film in Iran.

عنوان فیلم: ایستگاه آخر
(داستانی کوتاه؛ ۱۱ دقیقه)
سال و محل تولید: ۲۰۱۳، ایران
کارگردان: مصطفی سلطانی
زبان: فارسی
خلاصه فیلم: مادری خود را برای خداحافظی از
پسرش آماده می کند ...



Film title: The Last Station

(Fiction/Short Film; 11 min)

2013, Iran

Director: Mostafa Soltani

Language: Farsi

Synopsis: A mother is preparing to bid his son farewell...

اعظم نجفیان
اعظم نجفیان فیلم سازی مستقل و عضو شرکت حمایت از فیلم
های کوتاه ایران است و چندین فیلم کوتاه ساخته است.



Azam Najafian

Azam Najafian is an independent filmmaker. She is a member of the Short Film Support Company of Iran and has made several shorts film in Iran.

عنوان فیلم: صبح زود فردا

(داستانی؛ ۱۸ دقیقه)

سال و محل تولید: ۲۰۱۲، ایران

کارگردان: اعظم نجفیان

زبان: فارسی

خلاصه فیلم: بر اساس سنتی در تالش، شهری در شمال ایران، اگر مردی نمی تواند صاحب فرزند شود، میتواند بچه ی برادرش را به فرزندى قبول کند. آسیه زنی است که علیه دادن فرزندش به برادر شوهرش مقاومت می کند، اما او مجبور می شود...



Film title: Early Morning Tomorrow

(Fiction/Short Film; 18 min)

2012, Iran

Director: Azam Najafian

Language: Farsi

Synopsis: According to a tradition in Talesh, a town in north of Iran, if a man is not able to have child, he can adopt his brother's child. Asieh is a woman who resists against giving her baby to her brother-in-law, but she is made to...

نسرین عبدی
نسرین عبدی در سال ۱۹۸۱ در تهران متولد و در سال ۲۰۰۶ از
دانشگاه علوم کاربردی فارغ التحصیل شد. خانه من کجاست؟ اولین
تجربه کارگردانی فیلم بلند اوست.



Nasrin Abdi

Nasrin Abdi was born in Tehran in 1981. She graduated from the University of Applied Sciences in 2006. This is her first experience film director.

عنوان فیلم: خانه من کجاست؟

(مستند؛ ۳۲ دقیقه)

سال و محل تولید: ۲۰۱۳، ایران

کارگردان: نسرین عبدی

زبان: فارسی

خلاصه فیلم: این فیلم به بررسی چگونگی قتل‌های
خانواده گی در شهر بزرگی مثل تهران می پردازد.



Film title: Where is my house?

(Documentary; 32 min)

2013, Iran

Director: Nasrin Abdi

Language: Farsi

Synopsis: This film reviews the circumstances of family killings in a metropolis like Tehran.

محسن استاد علی

محسن استاد علی در سال ۱۹۸۲ در تهران متولد شد و در سال ۲۰۰۶ از دانشگاه علوم کاربردی در زمینه تدوین فیلم فارغ التحصیل شد. پس از شرکت در یک دوره ی فیلم سازی در انجمن سینمای جوان چند فیلم دانشجویی تهیه و در سال ۲۰۰۴ شرکت طلوع فیلم را تاسیس کرد. تا به حال، او چندین فیلم از جمله " سینما وینستون"، "عروسی عباس"، "روز شغال" و "۹" را ساخته است.



Mohsen Ostad Ali

Mohsen Ostad Ali was born in Tehran in 1982. He graduated from the University of Applied Sciences in the field of film editing in 2006. After attending a course on filmmaking at the Association of the Young Cinematographers of Iran, he made several student films and established the company Tolou Film in 2004. Since then, he has made several films including "Winston Cinema", "Abbas' Wedding", "The Day of the Jackal" and "9".

عنوان فیلم: عادت می کنیم

(مستند؛ ۶۰ دقیقه)

سال و محل تولید: ۲۰۰۹، ایران

کارگردان: محسن استاد علی

زبان: فارسی

خلاصه فیلم: یگانه، هانیه، شهناز، فرزانه و بهناز دخترانی هستند که به دلایل مختلف با خانواده های خود دچار مشکل شدند و از خانه فرار کردند. آنها در یک خوابگاه زندگی می کنند و کوشش دارند مشکلاتشان را با خودشان و خانواده هایشان حل کنند و در جامعه پذیرفته شوند. این مستند در باره ی تنهایی و درماندگی این دختران است که هر کدام به نوع خود قهرمانان شجاعی هستند.



Film title: We'll get used to it

(Documentary; 60 min)

2009, Iran

Director: Mohsen Ostad Ali

Language: Farsi

Synopsis: Yeganeh, Hanieh, Shahnaz, Farzaneh and Behnaz are girls who each have problems with family for different reasons and have run away from their homes. They are now living in a dormitory trying to solve their problems with themselves, their families and achieve social recognition. This documentary deals with the loneliness and helplessness of these girls each of whom are courageous heroes.

جولیا کایزر

جولیا کایزر در سال ۱۹۷۷ در آلمان به دنیا آمد. او رقص کلاسیک و مدرن را در شهر های کلن آلمان و آرنهم هلند آموخت و بعد به آکادمی گریت ریٹفلد (Gerrit Rietveld Academy) آمستردام رفت و با سه فیلم کوتاه در سال ۲۰۰۴ از این آکادمی فارغ التحصل شد. در سال ۲۰۰۵، او موسسه تولید فیلم خود را به نام هری فیلم (HARRYFILM) در شهر آمستردام تاسیس کرد.



Julia Kaiser

Julia Kaiser was born in Germany in 1977. She studied classical and modern dance in Cologne and Arnhem before she went to the Gerrit Rietveld Academy in Amsterdam, where she graduated in 2004 with three short films. In 2005, she set up HARRYFILM production house in Amsterdam.

عنوان فیلم: مرثیه

(داستانی/انیمشن؛ ۶ دقیقه و ۳۰ ثانیه)

سال و محل تولید: ۲۰۱۲، هلند

کارگردان: جولیا کایزر

زبان: آلمانی (زیرنویس انگلیسی و هلندی)

خلاصه فیلم: اثر دریاچه قو چایکوفسکی در خانه عروسکی اجرا می شود.



Film title: Elegy

(Fiction/Animation; 6 min 30 sec)

2012, The Netherlands

Director: Julia Kaiser

Language: German (English and Dutch subtitles)

Synopsis: Tchaikovsky's Swan Lake set in a doll's house.

فیلم‌های خارج از مسابقه
Outside Competition Films



Photographer: rooholamin amini

روان ایتانی

روان ایتانی فیلمساز لبنانی - آمریکایی مستقر در واشنگتن است. او حرفه‌ی رسانه‌ی خود را در بخش تلویزیون در بیروت، لبنان آغاز کرد و در ایالات متحده‌ی آمریکا دانشنامه کارشناسی ارشد در تولید فیلم و ویدئو را دریافت کرد. وی یک شرکت تولید رسانه‌ی خود را تاسیس کرده است و دارای چندین سال تجربه در زمینه‌ی تولید پروژه‌های ویدئویی بازرگانی، مستند و آموزشی است. خانم نماینده‌ی پارلمان اولین فیلم مستقل او است.



Rouane Itani

Rouane Itani is a Lebanese-American filmmaker, based in Washington, DC. Itani started her media career in broadcast TV in Beirut, Lebanon. She earned an M.A. in Film and Video Producing in the United States. She runs a boutique media production company and has several years of experience creating corporate, documentary and educational video projects. Madam Parliamentarian is her first independent film.

اسم فیلم: خانم نماینده‌ی پارلمان

(مستند؛ ۱۵:۱۸ دقیقه)

سال و محل تولید: ۲۰۱۳، لبنان

کارگردان: روان ایتانی

زبان: عربی و انگلیسی

خلاصه فیلم: اگر چه لبنان یکی از پیشرفته‌ترین کشور

های جهان عرب به شمار می‌رود، از ۱۲۸ نماینده‌ی

پارلمان فقط ۴ نماینده زن هستند. فیلم خانم نماینده

ی پارلمان مستند کوتاهی است که به بررسی مشارکت

فعال زنان در عرصه‌ی سیاسی و دلایل وضعیت فعلی

می‌پردازد. راه‌حلی‌هایی که در کشور‌های دیگر برای

بالا بردن تعداد زنان در رهبری سیاسی استفاده شده‌اند

نیز مورد بررسی قرار گرفته است.



Film title: Madam Parliamentarian

(Documentary; 15:18 min)

2013, Lebanon

Director: Rouane Itani

Language: Arabic and English

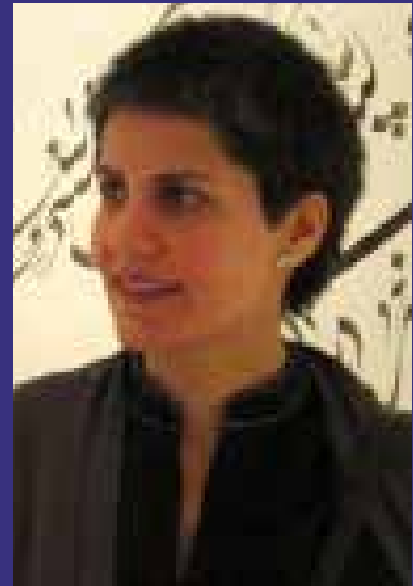
Synopsis: Although Lebanon is considered as the most progressive nation in the Arab world, only four of the 128 Lebanese members of parliament are women. Madam Parliamentarian, a short documentary film depicting women's active participation in Lebanon's political life, explores the reasons behind this situation and examines solutions adopted by other countries to increase the number of women in political leadership.

فیروزه خسروانی

فیروزه خسروانی، متولد تهران، ایتالیا را برای ادامه ی مطالعات هنری خود در آکادمی هنرهای زیبای بررا (Accademia di Belle Arti of Brera) انتخاب کرد. در سال ۲۰۰۷، او فیلم مستندی در باره مانکن های منته شده در ایران به نام "راف کات" را کارگردانی کرد که در جشنواره های بین المللی فیلم برنده ی سیزده جایزه شد. او در سال ۲۰۱۰، مستند دیگری درباره ی تصویر ایران در خارج از ایران، از دیدگاه مردم عادی خیابان های چند کشور اروپایی و آمریکایی تهیه کرد. در سال ۲۰۱۲، او فیلم "ایران پرده برداری و باحجاب باز هم" را کارگردانی کرد که تولید کننده آن موسسه لوس، چینه چیتا، ایتالیا (Istituto Luce, Cinecittà in Italy) بود.

Firouzeh Khosrovani

Born in Tehran, Firouzeh Khosrovani settled in Italy to pursue her artistic studies at the Accademia di Belle Arti of Brera. In 2007, she directed a documentary about mutilated mannequins in Iran, Rough Cut, which won thirteen international film festival awards. In 2010, she made a documentary about Iran's image outside of Iran, as described by ordinary people in the streets of a few European countries and the United States. In 2012, she directed "Iran, Unveiled and Veiled Again" produced by Istituto Luce, Cinecittà in Italy.



اسم فیلم: ایران پرده برداری و باحجاب باز هم

(مستند؛ ۱۴ دقیقه)

سال و محل تولید: ۲۰۱۲، ایران

کارگردان: فیروزه خسروانی

زبان: فارسی

خلاصه فیلم: با استفاده از مطالب آرشیو سیتا لوسه (ایتالیا) و آلبوم های خانوادگی خود، کارگردان در فیلم "ایران پرده برداری و باحجاب باز هم" به داستان زنان ایرانی می پردازد که قبل از سال ۱۹۳۶ میلادی حجاب دار بودند، و بعد به طور اجباری کشف حجاب کردند، همچنین قبل و بعد از سال ۱۹۷۹ میلادی، سالی که قانون اساسی جمهوری اسلامی حجاب را اجباری کرد. این داستان نشان دهنده هویت دوگانه ای است که امروزه همچو زن باید به عهده بگیریم.

اسم فیلم: راف کات

(مستند؛ ۲۲ دقیقه)

سال و محل تولید: ۲۰۰۷، ایران

کارگردان: فیروزه خسروانی

زبان: فارسی

خلاصه فیلم: از اواخر دهه ۱۹۸۰ میلادی به بعد، پاسداران اخلاق رعایت حجاب اسلامی را در شهرها زیر نظر دارند. این فیلم نشان می دهد چگونه به نام نجابت و تقوا، حتا مانکن های فروشگاه ها نباید هیچ گونه نشانه ای از زنانه گی داشته باشند. بدن زنان و تمایلات جنسی آنها مشکل ساز است و باید مورد تایید موسسات اخلاقی کشور قرار بگیرد.

Film title: Iran Unveiled and Veiled Again

(Documentary; 14 min)

2012, Iran

Director: Firouzeh Khosrovani

Language: Farsi

Synopsis: Making use of archival material from Cinecittà Luce (Italy) and my family albums, Iran, Unveiled and veiled Again, puts on display the story of Iranian women being covered in veil and uncovered, before and after the abolition of the veil in 1936 as well as before and after the mandatory reinstatement of the veil in 1979 by revolutionary constitution. This is representative of a part of the double identity we have to assume as women in Iran today.

Film title: Rough Cut

(Documentary; 22 min)

2007, Iran

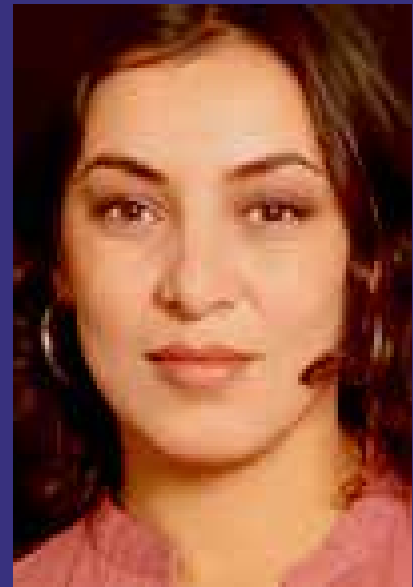
Director: Firouzeh Khosrovani

Language: Farsi

Synopsis: Since the end of the 80s, the guardians of moral in Iran drive around the city controlling that the Islamic dress code is respected. Rough Cut portrays how, in the name of decency and virtue, even the female mannequins in shops must eliminate any sign of femininity. Women's bodies and sexuality are problematic objects that must be approved and governed by the country's moral institutions.



لیا ترکی
لیا ترکی، بازیگر و کارگردان، به خاطر فیلم های "ماریا کالاس"
(۲۰۱۳)، "اشک در سالن" (۲۰۰۹) و "زن نامرئی" (۲۰۱۱)
شناخته شده است.



Lyia Terki

Lyia Terki is an actress and director, known for "Maria, Callas" (2013), Le déchirement au salon (2009) and La femme invisible (2011).

اسم فیلم: "ماریا، کالاس"

(مستند؛ ۱۳ دقیقه و ۱۴ ثانیه)

سال و محل تولید: ۲۰۱۳، فرانسه (فیلم برداری در

نیویورک امریکا و ترکیه)

کارگردان: لیا ترکی

زبان: فرانسوی

خلاصه فیلم: بر اساس مصاحبه ها، این فیلم اعتراف

خیالی خواننده ماریا کالاس را با نظرات کارگردانان

ایتالیایی مثل لوجینو ویسکونتی و پی پر پائولو پازولینی

به تصویر می گیرد.



Film title: "Maria, Callas"

(Documentary; 13 min 14 sec)

2013, France (filmed in NY/USA and Turkey)

Director: Lyia Terki

Language: French

Synopsis: Based on interviews, an imaginary confession of singer Maria Callas with comments from Italian directors Luchino Visconti and Pier Paolo Pasolini.

محبوبه هنریان

محبوبه هنریان دانشنامه کارشناسی خود را در رشته ی رسانه و مطالعات فرهنگی و کارشناسی ارشد خود را در مهندسی چند رسانه ای از انگلستان دریافت کردهو بیش از ۱۴ سال به عنوان تهیه کننده و کارگردان کار کرده است. محبوبه هنریان طیف گسترده ای از فیلم های مستند در مورد مسائل اجتماعی و فرهنگی به طور عمده در رابطه با زنان و کودکان تهیه و کارگردانی کرده است.



Mahboubeh Honarian

Mahboubeh Honarian obtained her BA in Media and Cultural studies and her MSc in Engineering Multimedia in the United Kingdom. She has been working as a producer and director for over 14 years. She has produced and directed a broad range of documentary films on social and cultural issues mainly focused on women and children.

اسم فیلم: زیبایی ناشناخته

(مستند: ۴۷ دقیقه)

سال و محل تولید: ۲۰۱۱-۲۰۱۳، ایران

کارگردان: محبوبه هنریان

زبان: فارسی با زیر نویس انگلیسی

خلاصه فیلم: زیبایی ناشناخته مستندی است که زندگی سه دختر ایرانی را به تصویر میگیرد که کوشش دارند مستقل و با فرار از انزوا زندگی کنند. با وجود مبارزات روزانه در کشوری که خدمات ناچیزی به آنها ارائه میدهد، این دختران ایرانی معلولیت خود را قبول کرده و سعی دارند استعداد های هنری خود را پرورش دهند. با اعتقاد به خدا و عشقی خالص به زندگی که به چشم مردم معلوم نمی شود، این دختران امیدی بی پایان به آینده ی خود دارند.



Film title: Unknown Beauty

(Documentary; 47 min)

2011-2013, Iran

Director: Mahboubeh Honarian

Language: Farsi with English subtitles

Synopsis: "Unknown Beauty" is a moving documentary which portrays the lives of three girls in Iran who try to live independently and escape isolation. Despite their daily struggles in a country that offers them meager services, these Iranian girls embrace their disabilities and work hard to practice their artistic talents. Driven by their belief in God and a pure love of life often unknown to people who take the ability to move for granted, these girls have an endless hope for their future.

ماریا گرازا سیلوستری
ماریا گرازا سیلوستری عکاس، فیلمساز مستقل مستند و روزنامه
نگار ایتالیایی است. فیلم های او شامل "کیتو"، "حجاب"، "هیئت
آمریکایی"، "لارئا"، "خانم زابل رانیا" و "علم شیرین" هستند.



Maria Grazia Silvestri

Maria Grazia is an Italian photographer, independent documentary filmmaker and journalist. Her films include "Kito", "Hijab", "American Board", "Lauretta", "Miss Za'abel Rania" and "Sweet science".

اسم فیلم: حجاب

(مستند؛ ۱۶ دقیقه و ۹ ثانیه)

سال و محل تولید: ۲۰۱۳، مصر

کارگردان: ماریا گرازا سیلوستری

زبان: عربی با دوبله انگلیسی

خلاصه فیلم: بعضی از فدراسیون های ورزشی بین

المللی قوانین و مقرراتی دارند که به زنان اجازه

پوشیدن حجاب را نمی دهد و این زنان را مجبور می

سازد تا از بین ورزش و دین یکی را انتخاب کنند.



Film title: Hijab

(Documentary; 16 min 9 sec)

2013, Egypt

Director: Maria Grazia Silvestri

Language: Arabic (dubbed English)

Synopsis: Some International Sport Federations have regulations that prohibit women from wearing the veil. This pushes Muslim women to choose between sport and religion.

لیلا قرائی

لیلا قرائی، بنیان‌گذار سازمان شبکه ی زنان، خبرنگار و فعال حقوق زنان است. در سال ۲۰۰۳، او و هانا لارسون عضو دیگر سازمان و خبرنگار تلاش کردند معنای همبستگی را با چندین زن در سراسر جهان، مورد بحث و بررسی قرار دهند. برای پی بردن به معنای همبستگی، لیلا قرائی و هانا لارسون در سال ۲۰۰۳ و ۲۰۰۵ به افغانستان سفری داشتند. هدف آنان این بود که بفهمند چگونه به عنوان یک سازمان زنان، می‌توانند در مبارزه برای حقوق زنان حمایت و همبستگی خود را ثابت کنند. آنها در طول سفر خود در افغانستان با سازمان‌ها و فعالان مستقل حقوق زنان ملاقات کردند. نتیجه ی این سفرها، دو فیلم مستند در مورد زنان و کودکان افغانستان بود. لیلا قرائی و چند عضو دیگر سازمانشان در سال‌های ۲۰۱۳ و ۲۰۱۴ به افغانستان بازگشتند.

Leila Qaraee

Leila Qaraee, the founder of the women's network organization, is a journalist and a women's rights activist. In 2003, she and Hanna Larsson, also a member and journalist tried to discuss the meaning of solidarity with many women from all over the world. To find out, Leila and Hanna went to Afghanistan in 2003 and then again in 2005. The purpose was to see how as a women's organization, they could support the struggle for women's rights and prove their solidarity with the Afghan women. During their stay in Afghanistan, they met individual women's rights activists and women's organizations. As a result of their trips, two documentaries were produced about women and children in Afghanistan. In 2013 and 2014, Leila Qaraee and other members of their organization returned to Afghanistan.



اسم فیلم: تا آزادی

(مستند؛ ۳۰ دقیقه)

سال و محل تولید: ۲۰۰۵، افغانستان

کارگردان: لیلا قرائی

زبان: دری

خلاصه فیلم: هر زن افغان قصه ی تلخی از جنگ و اشغال دهه های گذشته برای گفتن دارد. رایج ترین تصویری که از زنان افغان در رسانه های غربی داده میشود این است که آنها نادان هستند، در باره ی حقوق خود کم می دانند و این انتخاب خودشان است که برقه بپوشند چون که این در فرهنگ شان است. این فیلم نشان دهنده ی تصویر دیگری از زنان افغان است. این فیلم زنان افغانی را به تصویر می آورد که تحصیل کرده، آگاه در باره ی حقوق انسانی ی خود و خواستار بهبود وضعیت برای زنان هستند. چندین سال بعد از سقوط طالبان، زنان افغان هنوز هم در حال مبارزه علیه ارزش ها و دیدگاه های محافظه کارانه که طرز رفتار و لباس پوشی را به آنها تحمیل می کند، هستند. زنان افغان مجبور هستند برای امنیت خود، خود را تحت پوشش حجاب قرار دهند، اما مقاومت وجود دارد.



Film title: Until Freedom

(Documentary; 30 min)

2005, Afghanistan

Director: Leila Qaraee

Language: Dari

Synopsis: Each and every Afghan woman has a painful story to tell about the past decades of occupation and war. The most common picture given in western media is that the women of Afghanistan are ignorant, that they lack knowledge about their rights, that it is their own choice to cover themselves in burqa, that it is "their culture". This film paints another picture. It shows Afghan women who are well-educated, well aware of women's universal human rights, and who want to change the situation of women in the country. Many years after the fall of the Taliban, Afghan women still are struggling against conservative values and views on how women should dress and behave. They have to cover themselves for their own safety, but there is resistance.

فاطمه حیدری

فاطمه حیدری فیلم سازی مستقل است و عضو شرکت حمایت از فیلم های کوتاه ایران است و چندین فیلم کوتاه ساخته است.



Fatemeh Heidari

Fatemeh Heidari is an independent filmmaker. She is a member of the Short Film Support Company of Iran and has made several shorts film.

اسم فیلم: دختران آقا سید

(مستند؛ ۱۰ دقیقه)

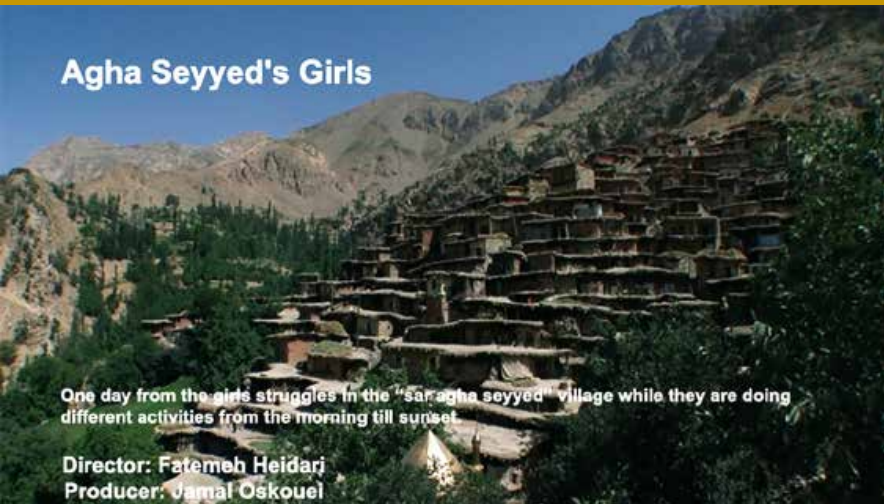
سال و محل تولید: ۲۰۱۲، ایران

کارگردان: فاطمه حیدری

زبان: فارسی

خلاصه فیلم: این فیلم مستند در باره ی زندگی روزمره دختران قبیله ای در فصل گرم تابستان است که در اطراف روستای "سر آقا سید" زندگی میکنند (نزدیکی لرستان).

Agha Seyyed's Girls



One day from the girls struggles in the "sar agha seyzed" village while they are doing different activities from the morning till sunset

Director: Fatemeh Heidari
Producer: Jamal Oskouei

Film title: Agha Seyyed's Girls

(Documentary; 10 min)

2012, Iran

Director: Fatemeh Heidari

Language: Farsi

Synopsis: This documentary is about the everyday life of tribal girls who live around "Sar Agha Seyyed" village (surroundings of Lorestan) in a hot season.

حسن قهرمانی
حسن قهرمانی فیلم سازی مستقلو عضو شرکت حمایت از فیلم
های کوتاه ایران است و چندین فیلم کوتاه ساخته است.



Hassan Ghahremani

Hassan Ghahremani is an independent filmmaker. He is a member of the Short Film Support Company of Iran and has made several shorts film.

اسم فیلم: گوزن های پا به ماه
(داستانی کوتاه؛ ۱۳ دقیقه)

سال و محل تولید: ۲۰۱۲، ایران

کارگردان: حسن قهرمانی

زبان: فارسی

خلاصه فیلم: مردم این روستا با فیلم برداری از
دخترانشان مخالف هستند...



Film title: Pregnant She-Deer

(Fiction/Short Film; 13 min)

2012, Iran

Director: Hassan Ghahremani

Language: Farsi

Synopsis: People in a village have problems with their girls being filmed ...

سوسن سلامت
سوسن سلامت فیلم سازی مستقلو عضو شرکت حمایت از فیلم
های کوتاه ایران است و چندین فیلم کوتاه ساخته است.



Soosan Salamat

Soosan Salamat is an independent filmmaker. She is a member of the Short Film Support Company of Iran and has made several shorts film in Iran.

اسم فیلم: خانه امن نیست

(داستانی ۱۵- دقیقه)

سال و محل تولید: ۲۰۱۳، ایران

کارگردان: سوسن سلامت

زبان: فارسی

خلاصه فیلم: «خانه امن نیست» ماجرای دختری است که به دلیل عدم امنیت در زندگی خانواده گی اش و پدری معتاد روزها برای استراحت و جبران شب بیداری هایش به مسجد و نمازخانه پناه می برد.



Film title: Home is not safe

(Fiction; 15 min)

2013, Iran

Director: Soosan Salamat

Language: Farsi

Synopsis: This film depicts the story of a teenage girl who tries to escape her insecure family environment and her father's drug addiction by seeking refuge in mosques and prayer rooms.

فریبا اباذری

فریبا اباذری فیلم ساز و عکاس ایرانی است. او در سال ۱۹۸۸ از انجمن سینمای جوانان ایران فارغ التحصیل شد و لیسانس خود را در سال ۱۹۹۶ از دانشگاه الزهرا دریافت کرده است. او تا کنون بیش از هفده نمایشگاه عکس فردی و گروهی در سراسر ایران برگزار کرده است و کارگردان چندین فیلم کوتاه از جمله "قبل از ..."، "به من نگاه کن"، و "شاید به دنبال یک رویا" است.



Fariba Abazari

Fariba Abazari is an Iranian film-maker and photographer. She graduated from the Association of Young Cinematographers of Iran in 1988 and obtained her BA from Al-Zahra University in 1996. She has held over seventeen individual and group photography exhibitions all over Iran and has realized several short films including "Before the...", "Look at me", and "Following a dream maybe".

اسم فیلم: سهم من

(داستانی؛ ۲۲ دقیقه)

سال و محل تولید: ۲۰۱۳، ایران

کارگردان: فریبا اباذری

زبان: فارسی

خلاصه فیلم: فاطمه دختری است ۱۶ ساله که به خاطر بد بینی برادرش نسبت به مردم و جامعه اجازه ی بیرون رفتن و رفت و آمد با دیگران را ندارد. او با مادرش به مدرسه می رود و می آید. تنها ارتباطش با جهان بیرونی از طریق یک سوراخ است. سوراخی بر روی مقوایی است که برادرش برای پوشاندن پنجره اتاقش استفاده کرده بود. این پنجره اساس رابطه جالبی است با جهان بیرونی که به وجود می آید.



Film title: My Share

(Fiction; 22 min)

2013, Iran

Director: Fariba Azabari

Language: Farsi

Synopsis: Fatime is a 16-year old girl who is not allowed to go out alone and interact with other people because of her brother's pessimism towards the people and the society in general. She goes to and from school accompanied by her mother and only interacts with the world outside through a hole she cut-out from the cardboards her brother used to cover her windows. This 'window' becomes the basis of an interesting interaction for this teenager.

مریم دوستی
مریم دوستی فیلم سازی مستقلو عضو شرکت حمایت از فیلم های
کوتاه ایران است و چندین فیلم کوتاه ساخته است.



Maryam Doosti

Maryam Doosti is an independent filmmaker and a member of the Short Film Support Company of Iran and has made several shorts film in Iran.

اسم فیلم: صبحانه

(داستانی؛ ۷ دقیقه)

سال و محل تولید: ۲۰۱۲، ایران

کارگردان: مریم دوستی

زبان: فارسی

خلاصه فیلم: این فیلم بر اساس شعر "صبحانه" شاعر فرانسوی ژاک پرور تهیه شده است. احساسات سرد بین زنان و مردان موجب جدایی عاطفی و طلاق می شود...



Film title: Breakfast

(Fiction; 7 min)

2012, Iran

Director: Maryam Doosti

Language: Farsi

Synopsis: This film is based on Jacques Prevert's poem "The Breakfast". Cold sentiments between men and women bring about emotional separation and divorce...

دبورا پرکین

دبورا پرکین مستند ساز با تجربه و برنده ی جوایز متعددی است که به عنوان تولید کننده، کارگردان، تهیه کننده ی سریال، تهیه کننده اجرایی، و مدیر توسعه در تلویزیون و رادیو کار کرده است. دبورا پرکین رسانه ی بی بی سی را پس از ۱۵ سال ترک کرد تا با همکاری آژانس فیلم ویلز به ساخت فیلم مستند مستقل به نام "حرام زاده" بپردازد. او و همکارش نورا فکیم، هشت هفته در اتاقی در محله فقیرنشین کازابلانکا با هم و در میان شخصیت های فیلم شان زندگی کردند. شخصیت های این مستند مادران تنهایی بودند که برای عدالت و حقوق کودکان نامشروع شان مبارزه می کردند. او در شهر کاردیف در ویلز، بریتانیا، ساکن است و شرکت او دبورا پرکین مدیا نام دارد.



Debora Perkin

Debora Perkin is an experienced and award-winning documentary film maker who has worked as producer/director, series producer, executive producer, and development head in television and radio. Deborah left the BBC after 15 years to make Bastards, a feature length independent documentary, in association with the Film Agency for Wales. She and her collaborator Nora Fakim shared a room in a Casablanca slum for eight weeks, living amongst their film subjects – feisty single mothers fighting for justice for their outcast children. She lives in Cardiff, Wales, UK and her company is called Deborah Perkin Media Ltd.

اسم فیلم: حرامزاده ها

(مستند؛ ۸۲ دقیقه)

سال و محل تولید: ۲۰۱۴، انگلستان

کارگردان: دبورا پرکین

زبان: عربی

خلاصه فیلم: رابحا ال هایمر در سن ۱۴ سالگی کودک

بیسوادی بود که به اجبار عروسی کرد و بعد مورد

ضرب و شتم و تجاوز قرار گرفت. ۱۰ سال بعد او

یک مادر مجرد است که برای قانونی کردن ازدواج

جعلی و تامین آینده دختر نامشروعش مبارزه می کند.

با دسترسی بی سابقه به قوه قضاییه مراکش، فیلم "حرام

زاده ها" مبارزه رابحا را از محله های فقیر نشین

کازابلانکا تا دادگاه های عالی دنبال می کند.

BASTARDS



Film title: Bastards

(Documentary; 82 min)

2014, United Kingdom

Director: Debora Perkin

Language: Arabic

Synopsis: At 14 Rabha El Haimer was an illiterate child bride, beaten, raped and then rejected. Ten years later, she is a single mother, fighting to legalise her sham marriage and secure a future for her illegitimate daughter.

With unprecedented access to the Moroccan justice system, "Bastards" follows Rabha's fight from the Casablanca slums to the high courts.

جهان آرا

جهان آرا در سال ۲۰۰۰ زمانی که در اسلام آباد پاکستان به سر می برد، نقاشی را به عنوان یک هنرمند آماتور آغاز کرد. او به محض بازگشت به افغانستان در سال ۲۰۰۲، در دانشکده ی هنرهای زیبای دانشگاه کابل ثبت نام کرد و در سال ۲۰۰۷ فارغ التحصیل شد. جهان آرا در سال ۲۰۰۴ عضو مرکز هنرهای معاصر افغانستان شد. در سال ۲۰۰۶ همراه با هنرمندان زن دیگر، مرکز هنرمندان زن را در کابل تاسیس کرد. او در نمایشگاه های هنری بسیاری در داخل و خارج افغانستان شرکت کرده است و آثار هنری او در برلین، آلمان به نمایش در آمده اند. جهان آرا در یک کارگاه آموزشی ساخت مستند نیز شرکت کرده است و "رقص قرن" اولین فیلم کوتاه اوست.



Jahan Ara

Jahan Ara began painting as an amateur artist in 2000, when she was in Islamabad, Pakistan. Upon her return to Afghanistan in 2002, she enrolled in the Faculty of Fine Arts of the Kabul University and graduated in 2007. Jahan Ara became a member of the Centre for Contemporary Arts of Afghanistan in 2004. In 2006, in collaboration with other women artists, she established the Center for Women Artists in Kabul. She has participated in many art exhibitions inside and outside Afghanistan and her art works were exhibited in Berlin, Germany. Jahan Ara has also attended a training workshop on documentary making. Dance of the Century is her first short film.

اسم فیلم: رقص قرن

(داستانی؛ ۱ دقیقه ۳۶ ثانیه)

سال و محل تولید: ۲۰۱۴، افغانستان

کارگردان: جهان آرا

زبان: دیالوگ ندارد

خلاصه فیلم: موضوع این فیلم بدون دیالوگ و با موسیقی استقامت و استواری زنان در مقابل مشکلات و دشواری ها در جامعه ای است که در آن زندگی می کنند.



Film title: Dance of the Century

(Fiction; 1 min 36 sec)

2014, Afghanistan

Director: Jahan Ara

Language: Silent

Synopsis: The subject of this silent musical film is the perseverance and the resistance of women against problems and difficulties in the society they live.

رویا حیدری

رویا حیدری متولد سال ۱۹۹۰ در ایران است. او سینما و تئاتر را در کشور های ایران و ترکیه آموخته و نقش های مختلفی را در فیلم های بلند و کوتاه بازی کرده است. "فصل معکوس" اولین فیلم او به عنوان کارگردان است.



Roya Haydari

Roya Haydari was born in Iran in 1990. She has studied Cinema and Theater in Iran and Turkey and has had several roles in different short and long films. "Season's Reverse" is her first film as a director.

اسم فیلم: فصل معکوس

(داستانی؛ ۱۳ دقیقه)

سال و محل تولید: ۲۰۱۴، افغانستان

کارگردان: رویا حیدری

زبان: دیالوگ ندارد

خلاصه فیلم: فصل معکوس در باره ی مردی است که به زندگی قبلی ی خود برمیگردد. او با اختراع ساعتی که به عقب بر می گردد زندگی را در کشور صلح آمیزش آغاز می کند.



Film title: Season's Reverse

(Fiction/Silent movie; 13 min)

2014, Afghanistan

Director: Roya Heydari

Language: Silent

Synopsis: Season's Reverse is the story of a man who is going to get back to his previous life by inventing a clock that is working backwards and begins a life with Peace in his country.

خدیجه حقجو سادات

خدیجه حقجو سادات در سال ۱۹۹۳ در کابل متولد شد. او ۵ سال در عرصه هنرهای معاصر فعالیت کرده و در حال حاضر دانشجوی دانشکده ی داروسازی دانشگاه کابل است. او ۲ سال است که در زمینه ی سینما و کارگردانی فعالیت می کند.



Khadija Haghjou Sadat

Khadija Haghjou Sadat was born in Kabul in 1993. She was active in the domain of contemporary arts for five years. Presently, she is studying at the Pharmacology Faculty of Kabul University and has been active in the field of cinema and film directing for two years.

اسم فیلم: ۷۰ ثانیه تا به پیروزی
(داستانی؛ ۱۱ دقیقه ۳۰ ثانیه)
سال و محل تولید: ۲۰۱۴، افغانستان
کارگردان: خدیجه حقجو سادات
زبان: دری

خلاصه فیلم: این فیلم داستان دختر جوان بامیانی ای را تعریف میکند که می خواهد در مسابقه بایسکل دوانی پسرها شرکت کند با وجودی که با مخالفت های مردم و فامیل روبرو است.



Film title: 70 Seconds to Win

(Fiction; 11 min 30sec)

2014, Afghanistan

Director: Khadijeh Haghjou Sadat

Language: Dari

Synopsis: This film is about the story of a girl from Bamiyan who wants to participate in boys' bicycle race despite objection of other people and her family.



پائولا دی فلوریو نامزد جایزه ی اسکار و تولید کننده ی تلویزیونی، مستندی را ساخته که مورد تحسین منتقدین قرار گرفته است. این مستند افراد فوق العاده و پیروزی روح انسان را به تصویر می کشد. کارهای دی فلوریو در شبکه های جهانی همچو HBO, CBS, NBC, FOX, PBS, Court TV, TLC, A&E و کانال ساندنس پخش شده اند. فیلم های مستند او از جمله "صحبت در رشته ها" و "خانه ی جسوران" نشان دهنده ی زندگی زنان قوی و تک رویی هستند که فرهنگ آمریکایی را تحت تاثیر قرار دادند. فیلم های مستقل او در جشنواره ی فیلم ساندنس پخش شده و جوایز متعددی را از آکادمی هنرهای سینمایی و علوم، انجمن نویسندگان و انجمن بین المللی فیلم های مستند دریافت کرده اند. او عضو هیئت داوران و پانل های فیلم بوده و همچو استاد مهمان در موسساتی مثل دانشگاه کالیفرنیا در لس آنجلس (UCLA)، دانشگاه کالیفرنیا جنوبی (USC)، دانشگاه برکلی، دانشگاه استنفورد و غیره دعوت شده و در کنفرانس های مختلف در رابطه با فیلم های خود سخنرانی کرده است.

Paola di Florio

Oscar-nominated filmmaker and television producer Paola di Florio has made critically acclaimed films that document extraordinary individuals and the triumph of the human spirit. Di Florio's work has been distributed theatrically throughout the world and featured in broadcasts on HBO, CBS, NBC, FOX, PBS, Sundance Channel, Court TV, TLC and A&E. Her documentaries "Speaking in Strings" and "Home of the Brave" feature the lives of strong, maverick women who impacted American culture. Her independent films premiered at the Sundance Film Festival, garnered numerous awards and were honored by the Academy of Motion Picture Arts & Sciences, The Writer's Guild and the International Documentary Association. She has served on film juries and panels and has guest lectured at UCLA, USC, Berkeley, Stanford and other universities and conferences in relation to her films.

اسم فیلم: بیدار

(مستند؛ ۸۹ دقیقه)

سال و محل تولید: ۲۰۱۴، هند

کارگردان: پائولا دی فلوریو

زبان: انگلیسی

خلاصه فیلم: عارف هندو پاراماهانسا یوگانادا یوگا

و مکاشفه را در ۱۹۲۰ به غرب آورد و اثر معنوی کلاسیک «خودزندگی نامه نوشت یک یوگی» را نوشت. یوگانادا با شخصی کردن جستجوی خود در پی روشن گری و به شراکت گذاشتن مبارزات خود در این راه آموزش های باستانی را در اختیار مخاطبان مدرن قرار داد. این مستند دنیای یوگا در دوران مدرن و باستانی، در شرق و غرب، مورد بررسی قرار می دهد و دلیل توجه امروزی میلیون ها نفر را به درون و مقاومت در برابر وسوسه های دنیای مادی در جستجوی خودشکوفایی را می کاود.

Film title: AWAKE

(Fiction; 89 min)

2014, India

Director: Paola di Florio & Lisa Leeman

Language: English

Synopsis: Hindu mystic Paramahansa Yogananda brought yoga and meditation to the West in 1920 and authored the spiritual classic "Autobiography of a Yogi." By personalizing his own quest for enlightenment and sharing his struggles along the path, Yogananda made ancient teachings accessible to a modern audience. This documentary examines the world of yoga, modern and ancient, east and west and explores why millions today have turned their attention inwards, bucking the temptations of the material world in pursuit of Self-Realization.





7thArt&Culture: Linking women's rights defenders